

Nuevas Lógicas: Arte y Archivo





Nuevas Lógicas: Arte y Archivo

Sala de Exposiciones del Archivo de la Real Chancillería de Valladolid
Del 17 de diciembre de 2024 al 11 de mayo de 2025

Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.libreria.cultura.gob.es/
Catálogo general de publicaciones oficiales: <https://cpage.mprgob.es>

Edición 2025

Coordinación

Javier Requejo

Elvira Rilova

Imagen de cubierta

Fragmento de Carta topográfica de los términos colindantes
de Pocilgas y Sieteiglesias de Tormes (Salamanca)



MINISTERIO DE CULTURA

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Atención al
Ciudadano, Documentación y Publicaciones

NIPO: 190-25-072-1

ISBN: 978-84-8181-897-0

Depósito Legal: M-7806-2025

Imprime: Arias Montano

Esta publicación cumple los criterios medioambientales de contratación pública.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra

PRESENTACIÓN

El Archivo de la Real Chancillería de Valladolid (ARCHV) es una de las instituciones documentales más relevantes dentro de la red de Archivos Estatales de España. Su titularidad y gestión corresponden íntegramente al Ministerio de Cultura, asumiendo la responsabilidad de la custodia, conservación y difusión de un patrimonio documental de especial relevancia histórica. En este sentido, su función principal se alinea con la misión general de los Archivos Estatales, que es garantizar la preservación de la memoria colectiva y facilitar el acceso a la información contenida en sus fondos documentales.

En el contexto actual, una de las principales líneas de trabajo de los archivos es la difusión del patrimonio documental. Este esfuerzo no se limita a la tradicional atención de investigadores o especialistas, sino que se orienta hacia una apertura mayor a la ciudadanía, fomentando el acceso a los archivos como espacios de conocimiento y cultura. Para lograr este objetivo, los Archivos Estatales están implementando estrategias de comunicación dinámicas y accesibles, con el fin de acercar sus fondos a nuevos públicos y diversificar su audiencia tradicional.

Para ello, el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid cuenta con unas instalaciones renovadas que le permiten desarrollar una programación cultural estable y permanente. Sus espacios, como la sala de exposiciones, el salón de actos y el servicio educativo, constituyen herramientas esenciales para la organización de actividades destinadas a la divulgación del patrimonio documental, con el fin de reforzar el vínculo entre el archivo y la sociedad.

Dentro de estas iniciativas, las exposiciones desempeñan un papel clave como vehículo de difusión cultural. La organización de exposiciones responde a la necesidad y a la obligación de hacer accesible el patrimonio documental, favoreciendo un mayor conocimiento sobre los archivos y su función. Además, al promover el acceso a documentos históricos, estas exposiciones contribuyen a mejorar la imagen de los archivos como espacios de interacción cultural y aprendizaje continuo.

Un aspecto fundamental en esta estrategia de difusión es la colaboración con distintos agentes culturales y educativos, con el objetivo de generar contenidos culturales que permitan alcanzar nuevos

públicos. En este sentido, el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid ha apostado por la búsqueda de alianzas con otros actores dentro del ámbito cultural, incorporando nuevas perspectivas y lenguajes que enriquezcan la percepción y valoración de los documentos históricos.

En esta ocasión, el ARCHV propone una innovadora revisión de sus fondos documentales a través de la exposición *Nuevas Lógicas: Arte y Archivo*, mediante el diálogo entre el arte contemporáneo y la documentación histórica. Esta iniciativa busca ofrecer una mirada nueva e inédita sobre los documentos que custodiamos, permitiendo su relectura a través de la sensibilidad y el lenguaje artístico actual. Para ello, siete artistas visuales contemporáneos han trabajado sobre una selección de documentos del fondo de la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid, convirtiendo el arte contemporáneo en un puente para explorar los materiales tradicionales de archivo desde nuevas perspectivas. Las obras resultantes no solo ofrecen una reinterpretación estética, sino que también profundizan en el contenido histórico de los documentos, generando un diálogo enriquecedor entre el pasado y el presente.

Esta relación entre arte y archivo, en lo que podría calificarse como un juego creativo entre ambos mundos, abre la posibilidad de acercar los documentos históricos a públicos que, de otra manera, no se sentirían atraídos por el estudio archivístico tradicional. El lenguaje del arte contemporáneo, habitualmente desvinculado del mundo documental, se convierte en un puente que facilita nuevas experiencias de aproximación y comprensión del patrimonio archivístico.

La combinación de la riqueza documental custodiada y la apuesta por nuevas estrategias de difusión posicionan al Archivo de la Real Chancillería de Valladolid como un referente en la divulgación del patrimonio archivístico. A través de iniciativas innovadoras como la interacción con el arte contemporáneo, se reafirma su compromiso con la apertura a la sociedad y la exploración de nuevos caminos para acercar la historia a las generaciones presentes y futuras.

Cristina Emperador Ortega
Directora

Archivo de la Real Chancillería de Valladolid

EXPOSICIÓN

Organización

MINISTERIO DE CULTURA
Archivo de la Real Chancillería de Valladolid

Cordinación

Cristina Emperador
Alicia Álvarez
Elvira Rilova

Diseño y Textos

Elvira Rilova

Empresa de montaje

Luis Santiago Pardo y David Nistal Alonso

Cartelería y trípticos

J. Ignacio Gironés

CATÁLOGO

Cordinación

Javier Requejo
Elvira Rilova

Fotografía

Paz Pastor Rodríguez
Javier Muñoz

Diseño

J. Ignacio Gironés
RED. Comunicación Gráfica

Producción

MINISTERIO DE CULTURA
Archivo de la Real Chancillería de Valladolid

Textos

Cristina Emperador
Sonia Mauricio
Elvira Rilova

ÍNDICE

Pág.

NUEVAS LÓGICAS: ARTE Y ARCHIVO

Nuevas Lógicas: Arte y Archivo, un diálogo contemporáneo con la Historia.....9

Elvira Rilova

Coordinadora de la exposición Nuevas Lógicas; Arte y Archivo

Archivo y arte: la potencia del entrecruzamiento jurídico y estético.....11

Sonia Mauricio Subirana

Doctora en estética. Profesora Titular de Universidad y

Académica de la Real Academia Canaria de Bellas Artes de San Miguel Arcángel

EXPOSICIÓN

Rosa Brugat - De la estrella polar al GPS.....21

Leopoldo Emperador - Alisio horizontal.....27

Isabel Fuentes - Escritura en la senda de la razón.....33

Concha Gay - Rodrigo de Cervantes, la vida sigue igual.....39

Carmen Madreñarroja - La sustancia de los mapas.....45

Antonio Navarro - Delimitar.....51

Gloria Reguero - Fragilitas sexus: La historia de Mencía González.....59

BIOGRAFÍAS

Rosa Brugat.....66

Leopoldo Emperador.....67

Isabel Fuentes.....68

Concha Gay.....69

Carmen Madreñarroja.....70

Antonio Navarro.....71

Gloria Reguero.....72



Rosa Regal - en la frontera física y cultural
Este es un momento de la historia del siglo XIX, cuando los reinos de España, de Portugal y de Francia se unieron para formar un territorio común. Este momento fue crucial para la historia de España, ya que permitió la unificación del territorio y la creación de un estado moderno. Este momento también fue crucial para la historia de Portugal, ya que permitió la unificación del territorio y la creación de un estado moderno. Este momento también fue crucial para la historia de Francia, ya que permitió la unificación del territorio y la creación de un estado moderno.



NUEVAS LÓGICAS: ARTE Y ARCHIVO, UN DIÁLOGO CONTEMPORÁNEO CON LA HISTORIA

Elvira Rilova

Coordinadora de la exposición *Nuevas Lógicas: Arte y Archivo*

La exposición *Nuevas Lógicas: Arte y Archivo* propone una relectura contemporánea de los documentos históricos conservados en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, explorando su capacidad para generar nuevos discursos a través del arte más actual. A partir de archivos judiciales de los siglos XV al XVIII, los artistas despliegan un ejercicio de resignificación en el que el pasado se cruza con el presente para cuestionar las estructuras de poder, los relatos históricos y la construcción del territorio.

Los mapas antiguos, creados para registrar disputas sobre tierras y fronteras, sirven como punto de partida para reflexionar sobre la transformación del paisaje y la intervención humana en el territorio. Mediante el uso de tecnología actual, como drones y fotografía aérea, se establecen paralelismos entre la cartografía histórica y el entorno contemporáneo, evidenciando las tensiones entre tradición y modernidad. Estos mapas, que en su momento definieron la propiedad y el control del espacio, se reconfiguran como elementos de debate en torno a las dinámicas actuales de ocupación, desplazamiento y memoria.

Los documentos judiciales, en cambio, testigos de conflictos individuales y colectivos, revelan historias de resistencia y desigualdad. Contratos matrimoniales de origen sefardí, litigios por deudas o restricciones impuestas a mujeres que ejercían oficios como la medicina se convierten en materiales de exploración artística que cuestionan el papel de la justicia en la

regulación de la vida social. La caligrafía histórica, las estructuras legales y las huellas personales en estos registros son apropiadas y reinterpretadas a través de instalaciones, grabados y esculturas que visibilizan las tensiones entre normativa y experiencia, entre poder y resistencia.

El uso de materiales como hierro, papel, latón y objetos encontrados, en combinación con la imagen en movimiento y el sonido, expande la noción de archivo más allá de la documentación escrita. Las piezas no solo rescatan el contenido de los registros, sino que los transforman en experiencias sensoriales, donde lo material y lo simbólico dialogan en una misma dimensión.

En este encuentro entre arte y archivo, la historia deja de ser un relato fijo para convertirse en un campo de múltiples interpretaciones. Al activar estos documentos con una mirada contemporánea, la exposición no solo revisita el pasado, sino que también interpela al presente, proponiendo nuevas formas de imaginar el futuro.

El Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, tradicionalmente custodia de la memoria legal e institucional, se convierte así en un espacio de experimentación donde el arte reescribe la historia y amplía su sentido. *Nuevas Lógicas: Arte y Archivo* nos invita a recorrer estos cruces temporales y a descubrir cómo los rastros del pasado siguen configurando las estructuras del presente.



ARCHIVO Y ARTE: LA POTENCIA DEL ENTRECRUZAMIENTO JURÍDICO Y ESTÉTICO.

Sonia Mauricio Subirana

Doctora en Estética.

Profesora titular de universidad

y Académica de la Real Academia Canaria de Bellas Artes de San Miguel Arcángel (RACBA)

La exposición: *Nuevas lógicas: Arte y Archivo* (Valladolid, 2024) aúna la obra de siete artistas contemporáneos: Rosa Brugat, Leopoldo Emperador, Isabel Fuentes, Concha Gay, Carmen Madreñarroja, Antonio Navarro y Gloria Reguero. Esta operación estética innovadora se elabora a partir de documentos que pertenecen al Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, desde óleos a documentos judiciales tras los que subyacen distintos conflictos de carácter civil o incluso penal. En este sentido, se realiza una investigación artística que logra no sólo una operación de actualización histórica, que amplía el conocimiento y divulgación de dicho material, sino también que enlaza con problemáticas del siglo XXI lo que permite que en cada una de las intervenciones se reformulen nuevos valores éticos y estéticos.

Por otra parte, los documentos citados se basan en cuestiones de carácter civil como el deslinde de terrenos para determinar su propiedad o cuestiones relativas a la sucesión de herencias e incluso disoluciones matrimoniales. También se abordan materias penales como la punición de prácticas profesionales ejercidas por mujeres, lo que resulta inédito en la España del siglo XV y cuya explicación remite a los contratos y arras de la comunidad judía que también se custodian en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. No se puede obviar que este archivo tiene como función principal la de conservar y difundir un patrimonio

que consiste en documentación de carácter exclusivamente judicial, comprendida entre los siglos bajomedievales y el final del siglo XX, que lo convierte en el más importante de los archivos judiciales del Antiguo Régimen en España¹.

Dicha documentación es la base de una plataforma para el ejercicio de generación y producción contemporánea de lo histórico. De hecho, los artistas han optado por centrarse en los siglos XV al XVIII, dada la amplitud de información, para realizar una experiencia multidisciplinar a partir de creaciones artísticas diversas que destacan epistemologías olvidadas o descartadas, en contraste con otras formas de producción que combinan la tradición con lo actual².

Como explica el profesor Galván Rodríguez³, en su artículo “*Una visita a la Chancillería de Valladolid en la primera mitad del siglo XVII*” existe un documento en la Biblioteca Nacional de Francia, en París

¹ Vid. Presentación del Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://www.cultura.gob.es/cultura/areas/archivos/mc/archivos/acv/presentacion.html>

² Vid. Canela, J. y Calvo Ulloa, A. *Desde lo curatorial. Conversaciones, experiencias y afectos*, Consonni, 2020, pág. 161.

³ Vid. Galván Rodríguez, E. *Anuario de historia del derecho español*, núm. 67, 1997 (Ejemplar dedicado a: En memoria de Francisco Tomás y Valiente), págs. 981-992

con este título que constituye un informe, sin fecha y firma, realizado por un visitador de la Chancillería de Valladolid que señala el excesivo cúmulo de litigios que satura al organismo vallisoletano: “Hay gran multitud de pleitos, porque son en gran número los que entran y, en comparación de ellos, son muy pocos los que salen y se despachan”.

Lo cual permite un ámbito de trabajo muy rico y en muchos casos desconocido que en la actualidad cuenta con un equipo especializado, dirigido con excelencia por Cristina Emperador, que con esta exposición realiza una original y valiosa apuesta, inédita en el ámbito nacional, donde a partir de la documentación histórica, se levanta acta de lo real, y se redescubren las múltiples dimensiones de lo judicial, lo político y lo social vertebrado con lo artístico.

En palabras de Foucault⁴, dentro de toda sociedad la presencia del ejercicio y las relaciones de poder se manifiestan a través de múltiples canales. “La verdad se presenta como un producto histórico que emerge gracias a una determinada red de prácticas de poder”. Este saber jurídico muestra la especificidad histórica de lo que puede ser dicho y lo que queda por decir que, en el caso que nos ocupa, se traslada a lo artístico y lo convierte en un territorio fecundo.

Así se plantean nuevas lógicas de sentido, de acuerdo con la expresión de Deleuze⁵, en relación a los pliegues que se van rescatando en el juego entre arte y archivo. A partir de estos enfoques de representación e identidad, reaparecen causas judiciales que se reviven desde la multiplicidad de voces o la demarcación de nuevos territorios estéticos. En relación a las siete instalaciones, la base se construye a partir de una carta topográfica o lienzo en que los pintores del archivo hacían las demarcaciones territoriales que servían de fundamento a los litigios o de acuerdo con otros documentos civiles y penales también custodiados en él.

No debemos olvidar que recuperar narraciones históricas y reformularlas estéticamente que es lo que pretende esta relevante exposición, forma parte de la construcción de nuestra identidad tanto individual como social y política. Después de la posmodernidad, como explica López Mondéjar⁶, esta operación

es cada vez menos frecuente y por tanto más valiosa ya que la falta de atención homogeniza las experiencias, haciéndolas comunes y no memorables, pues la información suplanta tanto el pensamiento como la marca biográfica de las sensaciones que provoca, y todo se olvida fácilmente, todo cae en la vertiginosa carrera acelerada en la que se ha convertido la vida.

Ya descendiendo a cada una de las obras, en el caso de la magnífica instalación de Leopoldo Emperador: *Alisio horizontal* se construye una primera línea de paisaje o topográfica, a partir de los óleos del archivo. En concreto, una pintura que reproduce la Carta topográfica del amojonamiento de la Vega de Porras entre los términos de Boecillo y Viana de Cega (Valladolid 1763)⁷. Como explica el artista, la instalación parte del óleo del pleito litigado por el Concejo de Boecillo y la Condesa de Castrillo y Orgaz, dueña de dicha villa, con el provincial de Castilla de la Orden de Santo Domingo, el Prior del Convento de San Pablo de Valladolid y los seis religiosos más antiguos del convento, como patronos de las memorias que mandó fundar Fabio Neli de Espinosa (banquero y dueño inicial de la finca) sobre la propiedad y amojonamiento del término de la Vega de Porras (1757-1765).

Esta cuestión judicial situada en el contexto de la Ilustración española lleva al autor a una investigación de largo alcance que trasciende el siglo XVIII. En particular, Emperador hace una indagación profunda en relación al Colegio de los Escoceses de Boecillo, posterior cuartel general de la guerra de la Independencia española⁸, que se construye en dicho terreno en 1798 con el fin de formar en el catolicismo a los escoceses que luego volverían a su país para difundir dicha fe. En 1812, Wellington monta en este edificio su cuartel general y en la bodega del piso inferior se coloca el patíbulo que condena a los franceses apresados.

A partir de esta investigación, Emperador realiza tres fotografías muy bellas sobre la ruina de dicho co-

⁴ Vid. Foucault, M. *La arqueología del saber*, Siglo XXI, México, 2010, pág. 40-45.

⁵ Vid. Deleuze, G. *Lógica del sentido*, Paidós, Barcelona, 2005.

⁶ Vid. López Mondéjar, L. *Sin relato. Atrofia de la capacidad narrativa y crisis de la subjetividad*, Anagrama, Barcelona, 2024.

⁷ Vid. Carta topográfica del amojonamiento de la Vega de Porras entre los términos de Boecillo y Viana de Cega (Valladolid): Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/1591923?nm>

⁸ Dicho edificio se construye en 1798 en Valladolid con el fin de formar en el catolicismo a los escoceses que luego volverían a su país para difundir dicha fe. Durante la Guerra de la Independencia fue saqueado por los franceses para alojamiento de oficiales entre otras funciones.

legio que muestran la descomposición histórica tras los distintos avatares acontecidos en este ámbito⁹. Así, en esta instalación, detrás de los muros de un colegio religioso, se abre el vacío del que surge el delirio y la alucinación de lo bélico.

La práctica de Emperador trata de aunar producción artística e investigación y ensaya modos de transmisión de conocimiento que se alejan de la línea recta y buscan espacios fragmentados e imprevisibles, con fotografías tomadas en la zona, junto con piedras y objetos también recogidos en este ámbito que lo introducen en una exploración del terreno y sus componentes, que trasciende el siglo de la Ilustración, para sumergirse en el XIX a partir del conflicto bélico de las guerras napoleónicas.

En concreto, para mostrar la cartografía bélica de la Guerra de la Independencia, que atraviesa la línea de *Alisio horizontal*, Emperador utiliza también dos mapas uno del Instituto Geográfico y Estadístico del término municipal de Boecillo y otro del cuerpo del Estado Mayor del ejército. De esta forma, el artista rescata del olvido una serie de acontecimientos históricos de máxima trascendencia y les proporciona un fundamental relato artístico y estético.

Para ello construye bajo el óleo una línea diseñada con ángulos de hierro, a modo de repisas, donde se ubican diferentes objetos hallados en un recorrido geográfico sugerido por el citado óleo y las lindes representadas. Es la narración de la profunda intensidad que vivió el territorio lo que articula el artista dotando de términos a lo que no podríamos suponer tras la simple cartografía del cuadro.

La instalación produce significado y coherencia a través de la conversión de lo objetual (las piedras) en testigos de la expresión del trasfondo de la obra de arte, significantes y significado se unen de forma indisoluble. Y así cada piedra constituye un archivo de coordenadas geográficas, fechas claves y conceptos identificativos de los conflictos que la enmarcan utilizando los términos: *Goya, terror, hambre, igualdad, fraternidad, pan, fe, pasión, horror, cárcel, Wellington, 1798, coordenadas geográficas, 1812, Marmont,*

⁹ Vid. Mauricio Subirana, S. *La fragmentación: categoría estética y artística de la modernidad*, ed. Mercurio, 2017, pág. 166. “La ruina de lo fragmentario se presenta como un recuerdo, un presentimiento e incluso como la imaginación del futuro al adquirir carácter atemporal. Es una pieza en descomposición, lo que abre a la totalidad de posibilidades de lo inacabado”.

saqueo, injusticia, libertad, sangre, odio, miseria, rencor, crueldad, tiranía y muerte.

Este hallazgo de Emperador le da un giro profundo a la obra y la convierte en un alegato contra la guerra y su crueldad, para ello utiliza también un video que reproduce los fusilamientos de Goya que traslada al Colegio de los Escoceses. Dicho video, que discurre dentro de la casa en ruinas, muestra los desastres de la guerra y los fusilamientos del 3 de mayo. Símbolo de una sociedad cruel con una fuerte corrupción política y social donde en palabras del pintor: “El sueño de la razón produce monstruos”. Como explica Venturi¹⁰, en esta obra de Goya, que Emperador traslada con toda la intención, destaca un grupo de hombres aterrorizados y desesperados, en el momento en que van a ser fusilados. Es el infierno y representa la indiferencia ante la tragedia humana.

A su vez, en la última de las fotografías expuestas los grafitis de la pared del Colegio de los Escoceses nos traen al siglo XXI en concreto al horror de la guerra de Ucrania que Emperador tiene presente cuando realiza las instantáneas. En sus palabras, este terror que denuncia hoy se traslada a todas las guerras actuales por ello no podemos sustraernos tampoco del genocidio de Gaza y todos los conflictos bélicos que atraviesan el planeta. En este sentido, la profundidad de la instalación del artista suscribe las palabras de María Zambrano¹¹ cuando señala que nadie en nombre de nada puede defender la guerra. “Y así, estado de paz verdadera no habrá hasta que surja una moral vigente y efectiva a la paz encaminada, hasta que aquellas energías absorbidas por las guerras se encaucen, hasta que el heroísmo encuentre vías nuevas, el heroísmo de los que cifran con la guerra el cumplimiento de su vida, hasta que la violencia no sea cancelada de las costumbres, hasta que la paz no sea una vocación, una pasión una fe que inspire e ilumine”.

Por todo ello, frente a la banalización del arte actual, es posible encontrar poéticas o discursos artísticos como el de Emperador que suponen una reflexión profunda sobre la irracionalidad bélica y sus consecuencias.

¹⁰ Vid. Venturi, L. *Cómo se mira un cuadro, De Giotto a Chagall*, Losada, ed. 2019.

¹¹ Vid. Zambrano, M. *Las palabras del regreso*, Cátedra, Madrid, 2009.

A partir de ahí, nos encontramos también con otras indagaciones histórico-modernas que nos ubican en nuevos y sorprendentes territorios. En particular, Gloria Reguero en *Fragilitas sexus: La historia de Mencía González* ahonda en estructuras de comportamiento y pensamiento que entran en el papel otorgado a la mujer en lo histórico con una postura feminista lo que permite otros frentes epistemológicos.

En esta línea, Reguero trata la ejecutoria del pleito litigado por dicha mujer judía, médica en el siglo XV. “Ejercía la medicina a través de técnicas ancestrales heredadas de sus antepasados, y para ello poseía una carta de examen oficial, procedimiento usual en la época”. En 1495, tras una delación, el juez Francisco de Tapia procede de oficio y ordena su detención: *Porque ella curava de física e medicina e sangrava a algunas personas que estavan dolientes*.

Como explica la artista, en contra de la idea más generalizada, en el siglo XV las mujeres se ocupaban de mucho más que de las tareas domésticas. Aunque no tenían la misma consideración o autoridad que los hombres, sí ejercían diversos oficios, y era normal que llevaran la gestión y las cuentas de los talleres de sus padres o maridos y que se hicieran cargo de los mismos a su muerte. “En el siglo XVI la situación social de la mujer empeoró considerablemente. Los inicios de la edad moderna trajeron el renacimiento cultural, pero también las cazas de brujas, y el papel de la mujer se limitó aún más a la casa y la familia”.

La incorporación de la mirada feminista a la ejecutoria del pleito litigado por Mencía González, vecina de Aranda de Duero, por haber sido acusada de ejercer la medicina sin tener competencias para ello contribuye a reforzar la necesidad de visibilizar las injusticias y desigualdades inherentes en este contexto histórico¹². La igualdad es una condición sine qua non para comprender que toda transformación a nivel legislativo y judicial abre una dimensión social distinta.

La obra de Reguero reivindica esta historia a partir de la juglaría del siglo XV por lo que la artista construye un poema donde cuenta la historia de la protagonista. En papel elabora también un tríptico

¹² Vid. Ejecutoria del pleito litigado por Mencía González, física, vecina de Aranda de Duero (Burgos), con el juez de residencia, sobre denuncia contra Mencía González, física, por ejercer la medicina sin tener competencias para ello. Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/501627?nm>

con la serpiente, símbolo de la medicina, que inevitablemente nos remite al mito bíblico en su primer fragmento. A continuación, un segundo pliego representa a la autoridad judicial a la que Mencía González es capaz de enfrentarse, simbolizada con la toga. De hecho, la médica en un primer momento es condenada a la horca simplemente por llevar a cabo partos, vendajes y demás curas. Ella es capaz de recurrir la decisión judicial lo que produce el allanamiento del juez, que no acude al llamamiento, y se condona su pena. La parte final de la obra en violeta representa un mensaje de esperanza y liberación para las mujeres que la artista construye con una figura femenina que abraza el mundo y su propia naturaleza.

Resulta muy interesante esta pieza porque si en la Ilustración es donde destaca el papel de Olympe de Gouges que ya en 1791 señala: “La mujer nace libre y permanece igual al hombre en derechos” en su declaración de los Derechos de la ciudadanía¹³; la documentación recuperada de la Real Chancillería tiene el gran valor de recoger voces anteriores a dicha emancipación. En particular, se recuperan las de las mujeres judías del siglo XV en España.

También Isabel Fuentes ahonda en esta línea *En Escritura en la senda de la razón* que analiza los pergaminos manuscritos con información sobre contratos matrimoniales de la sociedad hispanojudía del siglo XV. En concreto, el fragmento de pergamino del contrato matrimonial (*Ketubbá*) de Abraham Faro y doña Esther, judíos, vecinos de Valencia de Don Juan en la provincia de León¹⁴.

Fuentes indaga en las condiciones escritas de la unión matrimonial de las mujeres judías, que garantizaban sus derechos conyugales, sobre todo en casos de divorcio o viudedad. Como explica la artista: “Me atrapó la belleza de la tipografía de este documento, escritura semicursiva sefardí o escritura Rashi del siglo XV, así como la disposición del contenido, la decoración y desde luego la maravillosa habilidad de los escribanos, copistas e ilustradores de la época. A su vez, me sorprendió muy gratamente el hecho de que la mujer judía del siglo XV estuviera en posesión

¹³ Vid. VVAA. *Mujeres que brillan con luz propia*, coord. por Mauricio Subirana, ediciones ULPGC, 2020.

¹⁴ Vid. Contrato matrimonial (*ketubbá*) de Abraham Faro, hijo de rabí Ya’aqob Faro, difunto, y de doña Ester, hija de rabí Yehudá ben Ro’s. Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/542901?nm>

de estos derechos conyugales”. Y los compara con los derechos de la mujer en España que hasta 1975 no tenía potestad para abrir una cuenta personal en un banco o caja de ahorros sin el permiso del marido, padre o tutor.

La instalación de Fuentes utiliza la escritura sefardí con una delicadísima belleza estilística cuyos dorados proyectan sombras en la pared en la que juega con caracteres reales e irreales. A su vez, junto con el contrato matrimonial que ella convierte en un precioso cuadro entelado sitúa el velo de la novia en el que aparecen cosidas las monedas blancas que proporcionarían la libertad de la mujer judía casadera o viuda.

De esta forma, se simboliza la importancia del cumplimiento de los acuerdos prematrimoniales y el peso que tenía la dote en el conjunto del patrimonio familiar, lo que aseguraba la posición de la mujer judía como principal acreedora en el proceso de devolución de los bienes del marido¹⁵. Lo que garantizaba su libertad y la posibilidad de construir una nueva vida.

La importancia de la palabra que emana de los documentos analizados es evidente, pero también el interés por la importancia de las cosas ordinarias y mundanas que rodean a los personajes rescatados lo que nos permite entender el contexto sociológico de la época. Es, por ejemplo, el caso de Concha Gay con: *Rodrigo de Cervantes, la vida sigue igual* que aborda el pleito contra Rodrigo Cervantes, padre de Miguel de Cervantes, sobre impago de una deuda por ciertos objetos de plata que se inicia en 1552 y finaliza un año después¹⁶.

¹⁵ Vid. Girona Berenguer, M. *Mujeres judías, devolución de la dote y transmisión de la herencia (Castilla, siglo XV)*, tesis doctoral, Universidad Complutense, Madrid, 2020. En esta tesis doctoral se analizan una serie de conflictos matrimoniales y por razón de dote y herencia concernientes a familias e individuos judíos (y conversos) de Castilla. Dichas disputas, que comprenden el periodo entre 1475 y 1515, advierten acerca de la importancia del cumplimiento de los acuerdos prematrimoniales y de la necesidad de proceder a la distribución de la herencia de acuerdo con las leyes locales. Los casos seleccionados se fundamentan en documentación de archivo que procede, principalmente, del Registro General del Sello del Archivo General de Simancas y del Registro de Ejecutorias del Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, y se encuentra recopilada en el apéndice documental que acompaña a esta investigación.

¹⁶ Vid. Pleito litigado por Gregorio Romano, vecino de Valladolid, con Rodrigo de Cervantes, cirujano residente en esa villa, sobre impago de una deuda por ciertos objetos de plata. Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/12684265?nm>.

Este es un ejemplo de las diversas instalaciones objetuales que engarzan con investigaciones antropológicas. La artista concibe la representación con un crucifijo y una estantería pequeña y antigua colocada en la pared. En sus estantes se encuentran frascos, un mortero y dos veces la representación del huevo del que tenemos una larga tradición pictórica y cuyo significado se ha asociado con inicio, creación y renacimiento. A su vez, Gay cuenta que cada uno de los objetos tiene una fuerte carga simbólica desde los dos tomos que encontró en una iglesia, hasta una piña que es la conexión de su mundo interior con la instalación de la pared. A su vez, de ella, cuelgan diferentes utensilios domésticos, tazas, cazos metálicos, etc. Todos ellos representan simbólicamente los objetos que se embargaron a Rodrigo Cervantes en este proceso que pone de manifiesto las dificultades que atravesó cuando intentaba establecerse como cirujano en Valladolid y que lo llevaron a ser encarcelado y luego liberado dada su condición de hidalgo.

En una torre simbólicamente se coloca una escudera haciendo guiños al urinario de Duchamp lleno de monedas que para la artista representa la avaricia de los prestamistas. Así simbólicamente une lo escatológico con lo económico dándole una dimensión profundamente real a su instalación. En definitiva, con los fragmentos objetuales se interesa por sus metamorfosis posibles y por las nuevas significaciones enlazando con la técnica vanguardista de *ready-made*.

De acuerdo con Marchán Fiz¹⁷, el retorno a lo real ha supuesto introducir sin complejos lo extraestético en las obras y tender nuevos vínculos con el mundo en sus contextos históricos y sociales como se realiza en la instalación comentada. En definitiva, Concha Gay muestra como el arte en cuanto actividad desplegada en el orden simbólico nunca podrá aprehender lo real si no es a través de las renovadas veladuras de sus propias estrategias.

Por otra parte, dentro de las temáticas que se abordan a continuación en la exposición también se produce la aproximación al territorio y a la representación visual y pictórica reivindicando una mirada ecológica y de respeto al paisaje. A partir de estos últimos presupuestos, varias obras se despliegan en los predios flotantes de la virtualidad, asumiendo el paisaje para proyectar a través de su mirada las nue-

¹⁷ Vid. Marchán Fiz, S. *Real/Virtual en la estética y la teoría de las artes*, Paidós Estética, Barcelona, 2006.

vas tecnológicas. Un mediascape que parte de pinturas que delimitan lindes para trabajarlas a partir del juego aleatorio de los significantes, las simulaciones y la permutabilidad de los signos.

En esta línea, Antonio Navarro con *Delimitar* construye con el grabado lienzos de gran formato que representan la topografía de manera abstracta. Se atreve con colores vivos y pequeñas piezas tomadas del juego del Monopoly que quieren mostrarnos la fetichización de la mercancía y como el mercado no ha dejado de ser ficha fundamental de la contemporaneidad. Por otra parte, los verdes y marrones en dos de sus composiciones evidencian la importancia del paisaje a través de las aguas y los ríos en el siglo XXI.

El artista parte como elemento base de un conjunto de óleos sobre lienzos de gran tamaño, que se utilizaron como piezas de prueba en pleitos originados por conflictos de términos. En concreto, tres cartas topográficas correspondientes a diferentes territorios de la provincia de Salamanca¹⁸.

Navarro se maravilla en el detalle extraordinario de las vistas aéreas de estos óleos para los que hoy puede utilizar *Google earth* pero que sí se retrotrae a su creación lo llevan a imaginar la época de Piranesi y sus escaleras para tomar perspectivas más altas en sus grabados. En estos casos, los técnicos y autoridades, junto con un escribano de la Chancillería, recorrían la zona y un pintor creaba un lienzo que se utilizaba en el pleito como prueba. En sus palabras: “El resultado era una fascinante y compleja representación de los terrenos en disputa, que en algunos casos abarcaban decenas de kilómetros. Estas pinturas se representan con diferentes perspectivas: desde aéreas hasta caballerías, pinturas realistas pero que muestran conceptos naifs”.

El artista a nivel discursivo se plantea la fragilidad del paisaje y las nuevas problemáticas a través de las tecnologías del siglo XXI con vistas aéreas y terrestres que parten del territorio como elemento de definición social. A su vez, a partir del grabado o del *land art*, lo que coincide con las siguientes creaciones a tratar, se proponen nuevas semejanzas que subvierten las significaciones impuestas por los lenguajes dominantes. Es decir, se reproduce y contesta algo que estaba

¹⁸ Vid. Carta topográfica de los términos de Avililla de la Sierra y Pedraza, con sus dehesas y caminos separados por líneas de mojones, y situación del río Ministerio y del arroyo de la Venta (Salamanca). Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/1591942?nm>

dado anteriormente en otro registro y en otra forma. Y cómo en su propio hacer, en el paso de la intención creadora a la materialización, la obra se transforma y el discurso se despliega a partir de la potencialidad del material archivado.

Es lo que muestra Carmen Madreñarroja con *La sustancia de los mapas*¹⁹ donde contribuye a la reflexión sobre el territorio y sobre la acción humana proyectada en él. “Los mapas reflejan este empeño, señalando líneas divisorias que son invisibles y de alguna forma imposibles, sobre el terreno, líneas que dividen y trocean espacios sin consideración a su unidad y simbiosis esenciales: límites sobre las cumbres de las cordilleras, límites sobre la angostura de los valles, límites que dividen bosques cosidos de caminos y cauces de agua, de savia, de polen, de mugidos”.

Su intervención tiene como base un cuadro que representa los términos de Brazuelo, Pradorrey y Bonillos (León) delimitados por líneas de mojones, señalando prados, cañadas y dehesas de 1759.

A partir de ahí construye un collage compuesto por los diferentes elementos naturales que son muy familiares para Madreñarroja porque los ha recolectado desde niña en sus montes de León: piedras, musgo, lana (trashumancia), y vegetación de distintos niveles. Con este propósito la autora trata de trasladarnos la idea de que la naturaleza trasciende cualquier conflicto y se impone para mostrarnos que somos ella. Lo que supone un llamamiento al respeto de las conexiones del ecosistema más allá de las divisiones impuestas.

Por último, nos encontramos con el proyecto de Rosa Brugat: *De la estrella polar al GPS*, inspirado en la pintura de Gregorio de Viana del siglo XVIII. En concreto, la carta topográfica del deslinde del terreno llamado Valle de Doña Ana, situado en el término de Fuentesauco (Zamora, 1773)²⁰. El proyecto consiste en hacer el recorrido desde Girona (frontera con Francia), por donde quizá pasó algún pintor genovés para llegar hasta el lugar donde se hizo el lienzo que

¹⁹ Vid. Carta topográfica de los términos de Brazuelo, Pradorrey y Bonillos, delimitados por líneas de mojones, señalando prados, cañadas y dehesas (León). Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/1591916?nm>.

²⁰ Vid. Carta topográfica del deslinde del terreno llamado Valle de Doña Ana, situado en el término de Fuentesauco (Zamora). Archivo de la Real Chancillería de Valladolid <https://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/2124168?nm>.

delimita el lugar del litigio entre familias. Es decir, un viaje horizontal de este a oeste.

Brugat propone en esta pieza de videoarte lo imprevisible del recorrido por unos paisajes que ella trata de deslindar y atraviesa como caminante donde muestra como la propia naturaleza siempre se impone a la acción artificial y la sobrepasa. Es un viaje de conexión con las energías de los caminos y lugares que Brugat va descubriendo entre musgos, flores lilas y amarillas que la acompañan. Como dice Thich Nhat Hanh²¹, cada paso lleva al momento presente y permite percibir aquello que es bello y verdadero. Es lo que Brugat nos transmite a partir de las hermosas imágenes de los valles que va recorriendo y le van contando historias.

En concreto, la artista trabaja con la tecnología para resaltar la importancia del relato. En particular, utiliza la inteligencia artificial para construir un alter ego, el toro. Porque aunque inicialmente el animal pueda parecer un simple artilugio efectista, Brugat tiene una visión más profunda y trata de mostrar simbólicamente como el animal sigue dentro de todo ser humano. Como explica D'Ors, el animal que llevamos dentro es lo primero con lo que conviene familiarizarse. Todo lo intelectual y lo emocional desaparece cuando se llega a las profundas cavernas del ser²².

Es la voz del toro quien a través del video explica la lucha constante entre hombre y naturaleza a través de la conexión entre pasado y futuro. Es el eco de lo ancestral al que la autora se remite con el castillo de Buen Amor donde se impone la España imperial con la huella indeleble de la violencia del mundo de luces y sombras en los siglos de oro y posterior decadencia. Es la presencia no azarosa de la cigüeña y del cuervo que miran impasibles desde la fortaleza mientras la voz del toro nos advierte de los conflictos de la España profunda ahora acentuados con los desafíos del cambio climático.

En la última parte, del video hay un corte diámetro. La autora encuentra una cabaña de madera en lo profundo del bosque, donde se habla de las almas de los antepasados que se convierten en duendes y protegen los bosques manteniendo a salvo los misterios que sus generaciones dejaron atrás. En unas imágenes repletas de belleza surge el río donde ella moja

²¹ Vid. Thich Nhat Hanh. *El verdadero amor. Prácticas para renovar el corazón*, Zenith, 2018.

²² Vid. D'Ors, P. *Biografía de la luz*, Galaxia Gutenberg, 2021.

sus piernas, la madera y los troncos donde juega con la inocencia infantil a construir un pequeño muro. Los verdes, amarillos y azules se funden en la imagen. Es la emboscadura de Jünger²³ donde reconectarse con la profundidad de ser en el bosque, lugar donde enfrentarse a los miedos primarios y aprender a conquistar la libertad.

La artista vuelve a la cabaña donde medita y se funde con el alma del niño que fue allí enterrado. El final nos trae las palabras de Platón²⁴: “Luego, si la verdad está siempre en nuestra alma (...) es preciso intentar, con confianza, indagar y traer a la memoria lo que actualmente no sabemos, es decir, aquello cuyo recuerdo hemos perdido”.

Tras este recorrido por las obras de los siete artistas, señalar que a partir de lo producido por los autores y autoras se construye un espacio abierto a nuevas estrategias estéticas, con categorías que surgen de derivas donde el juego de lo simbólico y del lenguaje quedan mediados por el cuestionamiento de qué es real y qué es virtual²⁵. Y a partir de ahí, la experiencia estética se consume a partir de la actualización que los receptores llevan al desentrañar en cada mirada cuestiones tan vitales como la relación con la naturaleza, el cuerpo, la memoria, la violencia o el paisaje²⁶. Lo que produce un replanteamiento del significado de lo histórico y su construcción.

Todo ello aporta un importante valor a la exposición ya que el arte se convierte en plataforma para trabajar con materiales que a partir de esta visión renovada abren nuevas vías de conocimiento e interpretación para quienes la visitan. Y a su vez, construye fórmulas novedosas para concebir nuevos proyectos estéticos e incluso pedagógicos dentro de instituciones de gran prestigio como la que nos ocupa. De ahí la importancia de contar con esta inteligencia artística interesada en recuperar una nueva visión de los documentos públicos, a partir de los ideales de libertad y educación que rigen el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, y empeñada en que la imaginación artística amplíe la mirada contemporánea.

²³ Vid. Jünger, E. *La emboscadura*, Tusquets, ed. 2002 y también muy interesante la temática del bosque y el arte en Heidegger, M. *Caminos del bosque*, Alianza, Madrid, ed.1998.

²⁴ Vid. Platón. *Obras completas*, Aguilar, Madrid, ed. 1988.

²⁵ Vid. Mauricio Subirana, S. *La fragmentación: categoría estética y artística de la modernidad*, ed. Mercurio, 2017, pág. 263.

²⁶ Vid. Mukarowsky, J. *Función, norma y valor estéticos como hechos sociales*, ed. El cuenco de plata, 2011, Argentina.

BIBLIOGRAFÍA

- Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: [Madrid]: Ministerio de Cultura, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, 2008.
- Canela, J. y Calvo Ulloa, A. *Desde lo curatorial. Conversaciones, experiencias y afectos*, Consonni, 2020.
- Danto, A.C. *El abuso de la belleza. La estética y el concepto de arte*, Paidós, ed. 2020.
- Deleuze, G. *Lógica del sentido*, Paidós, Barcelona, ed. 2005.
- Douglas Crimp. “Sobre las ruinas del museo” en *La Posmodernidad*, Kairós, Barcelona, 2008.
- D’Ors, P. *Biografía de la luz*, Galaxia Gutenberg, 2021.
- Foucault, M. *La arqueología del saber*, Siglo XXI, México, ed. 2010.
- Galván Rodríguez, E. *Anuario de historia del derecho español, núm. 67*, 1997 (Ejemplar dedicado a: En memoria de Francisco Tomás y Valiente).
- Girona Berenguer, M. *Mujeres judías, devolución de la dote y transmisión de la herencia (Castilla, siglo XV)*, tesis doctoral, Universidad Complutense, Madrid, 2020.
- Heidegger, M. *Caminos del bosque*, Alianza, Madrid, ed. 1998.
- Jünguer, E. *La emboscadura*, Tusquets, Barcelona, ed. 2002.
- López Mondéjar, L. *Sin relato. Atrofia de la capacidad narrativa y crisis de la subjetividad*, Anagrama, Barcelona, 2024.
- Mauricio Subirana, S. *La fragmentación: categoría estética y artística de la modernidad*, ed. Mercurio, 2017.
- Marchán Fiz, S. *Real/Virtual en la estética y la teoría de las artes*, Paidós Estética, Barcelona, 2006.
- Mukarowsky, J. *Función, norma y valor estéticos como hechos sociales*, ed. El cuenco de plata, Argentina, ed. 2011.
- Platón. *Obras completas*. Aguilar, Madrid, ed. 1988.
- Thich Nhat Hanh. *El verdadero amor. Prácticas para renovar el corazón*, Zenith, ed. 2018.
- Venturi, L. *Cómo se mira un cuadro, De Giotto a Chagall*, Losada, ed. 2019.
- VVAA. *Mujeres que brillan con luz propia*, coord. por Mauricio Subirana, ediciones UPLGC, 2020.
- Zambrano, M. *Las palabras del regreso*, Cátedra, Madrid, ed. 2009.

EXPOSICIÓN

Nuevas Lógicas: Arte y Archivo

Rosa Brúgít
Leopoldo Emperador
Isabel Fuentes
Concha Gay
Carmen Madrebarroja
Antonio Navaro
Gloria Reguero

EXPOSICIÓN
Artista de la Real Chancillería de Valladolid

Organización:
Archivo de la Real Chancillería de Valladolid

Coordinación:
Elena Rivas

Artistas:
Rosa Brúgít, Leopoldo Emperador, Isabel Fuentes, Concha Gay,
Carmen Madrebarroja, Antonio Navaro, Gloria Reguero

La exposición "Nuevas Lógicas: Arte y Archivo" presenta un innovador acercamiento a los documentos conservados en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Este centro, que conserva documentos históricos para ofrecer naturales interpretaciones desde una perspectiva artística, transformando documentos de procesos judiciales que abarcan desde el siglo XV al XVIII en experiencias estéticas. Piezas, cartas ejecutorias o piezas de prueba, como los Dieci síen de inspiración a Rosa Brúgít, Leopoldo Emperador, Isabel Fuentes, Concha Gay, Carmen Madrebarroja, Antonio Navaro y Gloria Reguero, quienes, a través de diferentes instalaciones, grabados y vídeoarte abordan temas que estaban presentes en el pasado, pero aún así, siguen siendo muy cercanos hoy en día, como los derechos de la mujer, los conflictos territoriales o las consecuencias de la guerra. Cada obra reaviva causas judiciales desde una perspectiva contemporánea, destacando voces marginadas y subvirtiendo la narrativa histórica tradicional.

Esta exposición genera un diálogo entre lo real y lo simbólico, invitando al visitante a repensar las relaciones de poder, la representación y el territorio. El Arte contemporáneo transforma por primera vez el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid y sus tesoros en una plataforma que renueva y amplía la percepción de nuestro pasado.

Accede a la exposición aquí



RA



Carta topográfica del deslinde del terreno llamado Valle de Doña Ana, situado en el término de Fuentesauco (Zamora).
1773

ARCHV. PLANOS Y DIBUJOS, ÓLEOS, 87

Más información sobre el documento:



Rosa Brugat - De la estrella polar al GPS

En *“De la estrella polar al GPS”*, Rosa Brugat crea una propuesta artística que conecta historia, tecnología y el paisaje, tomando como inspiración una carta topográfica del siglo XVIII que marcó el deslinde del Valle de Doña Ana, en Fuentesauco (Zamora). Este mapa histórico, elaborado para resolver disputas territoriales entre familias, sirve como punto de partida para un recorrido que atraviesa la península ibérica desde Girona, en la frontera con Francia, hasta el lugar del litigio. En esta travesía horizontal, Brugat no solo revisita los caminos históricos, sino que los reinterpreta a través de su obra, revelando un diálogo constante entre el pasado y el presente.

La naturaleza se convierte en la verdadera protagonista de esta experiencia. Los paisajes, con su fuerza impredecible, se imponen a las intervenciones humanas, ofreciendo un contraste entre lo eterno y lo efímero. Brugat recorre estos caminos como una observadora activa, absorbiendo la energía de los valles y los elementos naturales que encuentra a su paso, desde musgos hasta flores que tiñen el entorno de tonos lilas y amarillos. En su videoarte, las imágenes capturan no solo la belleza de estos lugares, sino también las historias que parecen latir bajo su superficie.

La tecnología, lejos de ser un mero recurso, actúa como un elemento narrativo clave en la obra. A través de un alter ego simbólico representado por un toro, al que llama Diablillo, la artista introduce una con-

exión ancestral que vincula lo humano con lo natural. Este toro, que guía y da voz al video, representa tanto las raíces profundas que nos atan al pasado como los desafíos que enfrentamos en el presente. Desde la lucha constante entre lo natural y lo artificial hasta los efectos del cambio climático, la narrativa que propone Brugat invita a reflexionar sobre la relación del ser humano con el entorno.

En el punto más introspectivo del video, la artista encuentra una cabaña en lo profundo del bosque. Este espacio, cargado de simbolismo, se convierte en un lugar de conexión con los antepasados y los secretos que resguarda la naturaleza. A través de imágenes de un río en el que moja sus piernas y de troncos que organiza en pequeños muros, Brugat evoca una sensación de pureza y retorno a la infancia. La obra culmina en un homenaje visual al equilibrio entre la humanidad y el entorno, destacando cómo el paisaje nos conecta con emociones y memorias profundas.

“De la estrella polar al GPS” es, en esencia, una meditación sobre el tiempo y la memoria, que utiliza el arte para plantear preguntas fundamentales sobre nuestra forma de habitar el mundo. Brugat nos recuerda que en cada paso, paisaje y momento, existe la oportunidad de descubrir verdades esenciales que permanecen a nuestro alcance, pero que muchas veces olvidamos explorar.



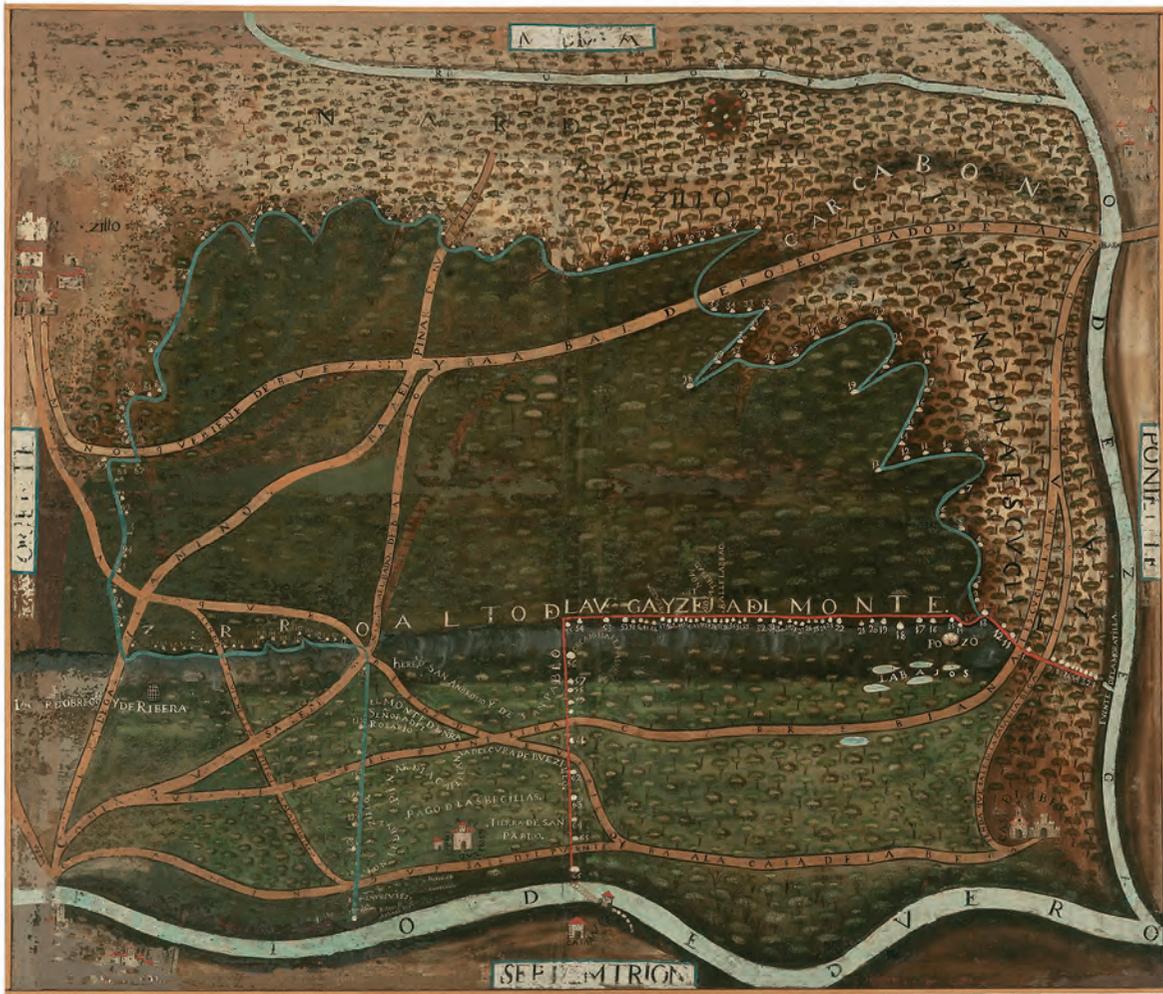






Acceso al vídeo





Carta topográfica del amojonamiento de la Vega de Porras entre los términos de Boecillo y Viana de Cega (Valladolid)
1763
ARCHV. PLANOS Y DIBUJOS, ÓLEOS, 11



Más información sobre el documento:

Leopoldo Emperador - Alisio horizontal

En *“Alisio horizontal”*, Leopoldo Emperador combina historia, arte y memoria para crear una instalación que reinterpreta un litigio territorial del siglo XVIII. Basándose en el óleo número, que representa la carta topográfica del Amojonamiento de la Vega de Porras entre los términos de Boecillo y Viana de Cega, el artista construye una narrativa visual que conecta los conflictos del pasado con las tensiones del presente.

El proyecto se centra en las disputas legales entre familias nobles, instituciones religiosas y autoridades locales que marcaron la España de la Ilustración. A través de su investigación, Emperador explora cómo el Colegio de los Escoceses, construido en Boecillo a finales del siglo XVIII, se convirtió en un espacio cargado de significados históricos. Este edificio, originalmente destinado a la formación religiosa, fue transformado en cuartel general del Duque de Wellington durante la Guerra de Independencia en 1812, y sus bodegas se utilizaron como escenario de ejecuciones. Emperador utiliza este contexto como un símbolo de las contradicciones entre fe, poder y violencia que atraviesan la historia.

La instalación toma forma como una línea de horizonte compuesta por repisas de hierro que sostienen piedras y objetos encontrados en los paisajes representados en el óleo. Cada elemento funciona como un archivo físico que conserva coordenadas geográficas,

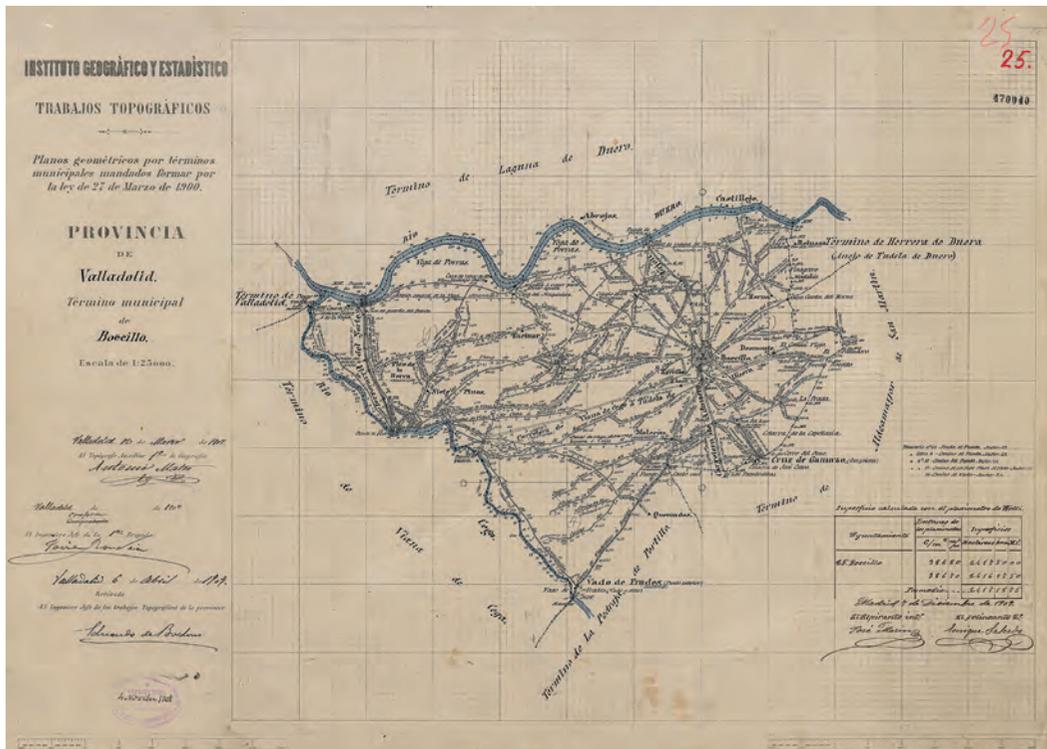
fechas y conceptos asociados a los conflictos humanos, creando un mapa simbólico de las tensiones que han moldeado estos territorios. A través de esta disposición, el artista invita al espectador a reflexionar sobre los rastros tangibles e intangibles que los conflictos dejan en el paisaje.

Para enriquecer la narrativa, Emperador incorpora un video inspirado en *“Los fusilamientos del 3 de mayo”* de Goya, trasladando la escena al interior del Colegio de los Escoceses. En este video, la guerra se representa como un ciclo de destrucción que conecta las tragedias de la España napoleónica con los conflictos contemporáneos. Las paredes del colegio, decoradas con grafitis modernos, enlazan el pasado con el presente, destacando guerras recientes como las de Ucrania y Gaza. Esta dimensión temporal refuerza la idea de que las dinámicas de violencia y poder son universales y persistentes.

“Alisio horizontal” no solo reconstruye un evento histórico, sino que también lo utiliza como un espejo para cuestionar los efectos duraderos de la guerra y la memoria. Emperador nos recuerda que los paisajes que habitamos no son neutrales: están impregnados de historias de resistencia, sufrimiento y transformación. Su obra es un alegato contra la irracionalidad bélica, destacando la necesidad de encontrar caminos hacia la paz y la reconciliación.



Colegio de los Escoceses (Foto: Leopoldo Emperador).

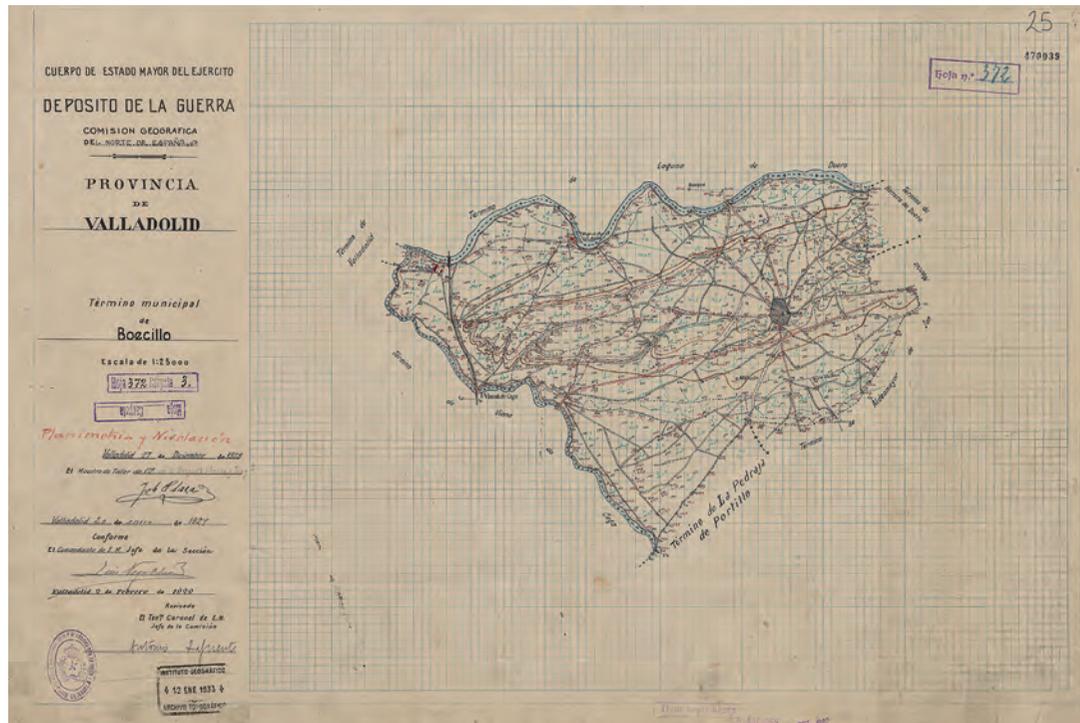


Plano Boecillo 1907 (Biblioteca del Instituto Geográfico Nacional CC-BY 4.0).





Video: obras de Francisco de Goya, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Los Caprichos, Desastres de la guerra y Los Fusilamientos del 3 de mayo, Museo del Prado. Fotografías del Colegio de los Escoceses, Leopoldo Emperador.



Plano Boecillo 1927 (Biblioteca del Instituto Geográfico Nacional CC-BY 4.0).



Colegio de los Escoceses (Foto: Leopoldo Emperador)



Fragmento del contrato matrimonial (*ketubbā*) de Abraham Faro y doña Esther, judíos, vecinos de Valencia de Don Juan (León). Segunda mitad del s. XV
ARCHV. PERGAMINOS, CARPETA, 190, 2



Más información sobre el documento:

Isabel Fuentes - Escritura en la senda de la razón

En “*Escritura en la senda de la razón*”, Isabel Fuentes explora los contratos matrimoniales judíos del siglo XV, conocidos como *ketubbot*, para reflexionar sobre los derechos de las mujeres en el contexto histórico y su impacto en la actualidad. Inspirada en un fragmento de pergamino del contrato matrimonial entre Abraham Faro y doña Esther, vecinos de Valencia de Don Juan, la artista reinterpreta estos documentos desde una perspectiva contemporánea, destacando tanto su significado cultural como las condiciones conyugales que garantizaban la protección económica de las mujeres en casos de divorcio o viudedad.

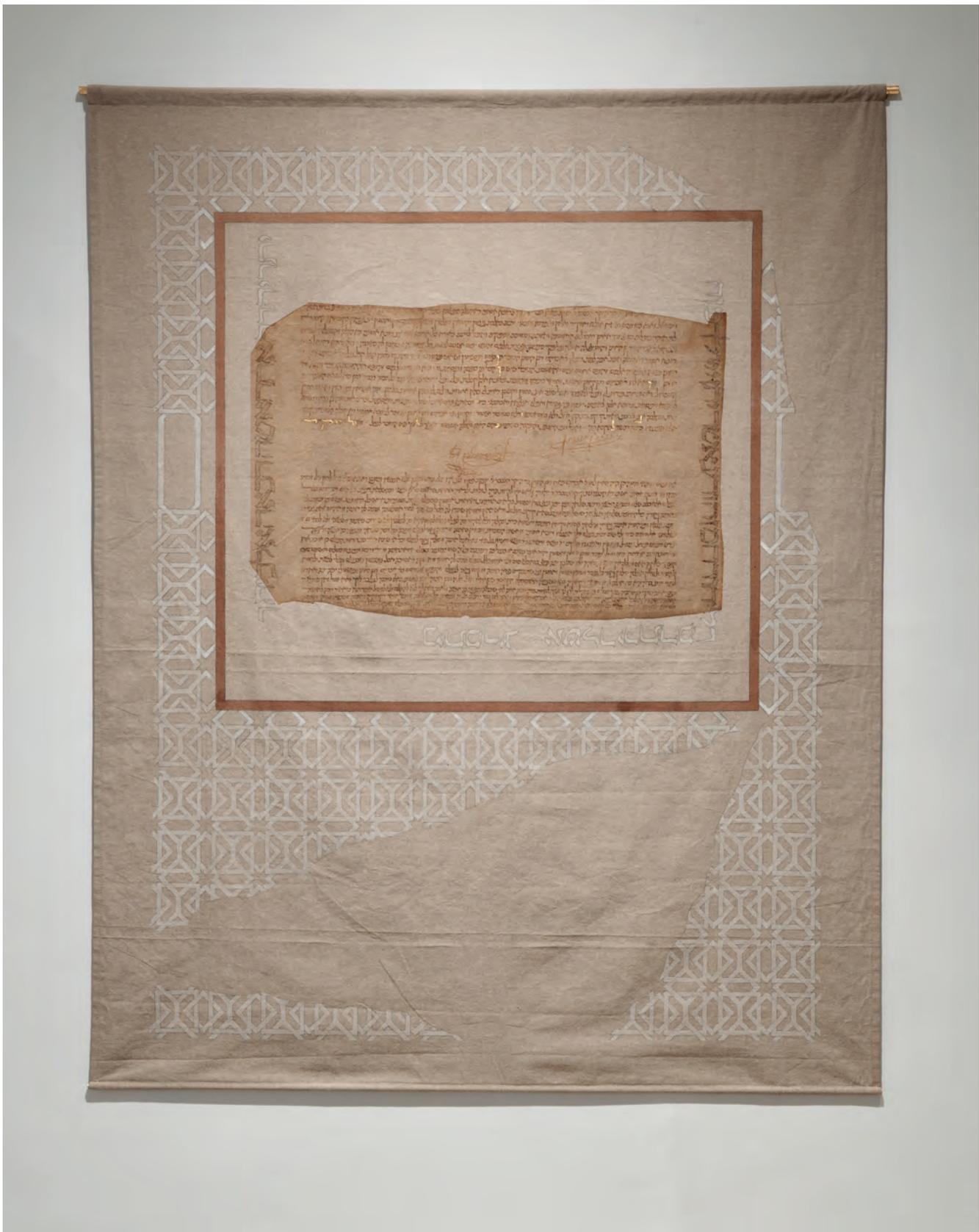
La instalación se estructura en tres piezas que combinan escritura, estructura y materialidad. En la primera, Fuentes se centra en la caligrafía sefardí semicursiva, conocida como Rashi. Empleando hilo de latón, crea composiciones en las que los caracteres hebreos proyectan luces y sombras sobre la pared, jugando con su estilización y otorgándoles un protagonismo visual único. Este enfoque no solo resalta la belleza tipográfica del siglo XV, sino también la maestría de los escribanos y copistas de la época, cuya habilidad capturaba tanto el contenido como el simbolismo de los contratos.

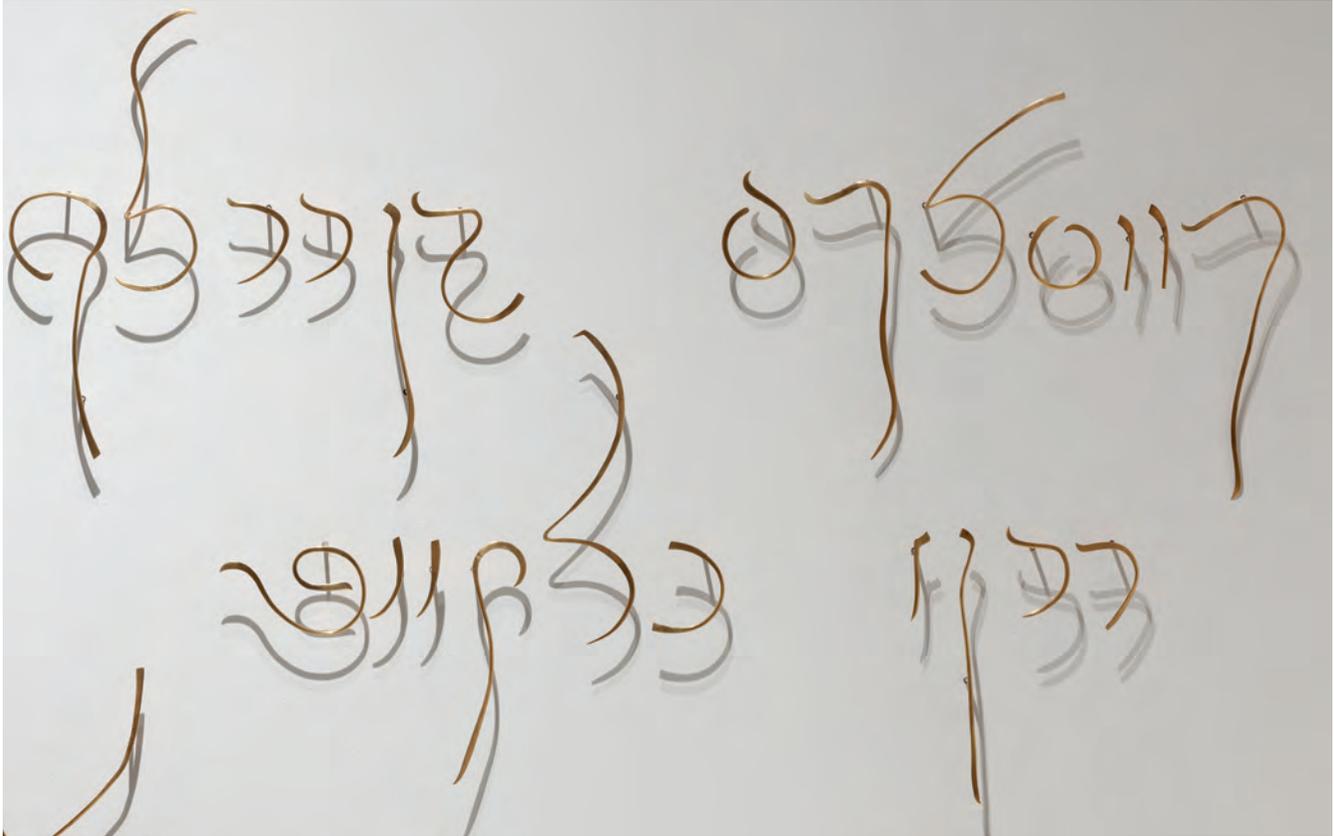
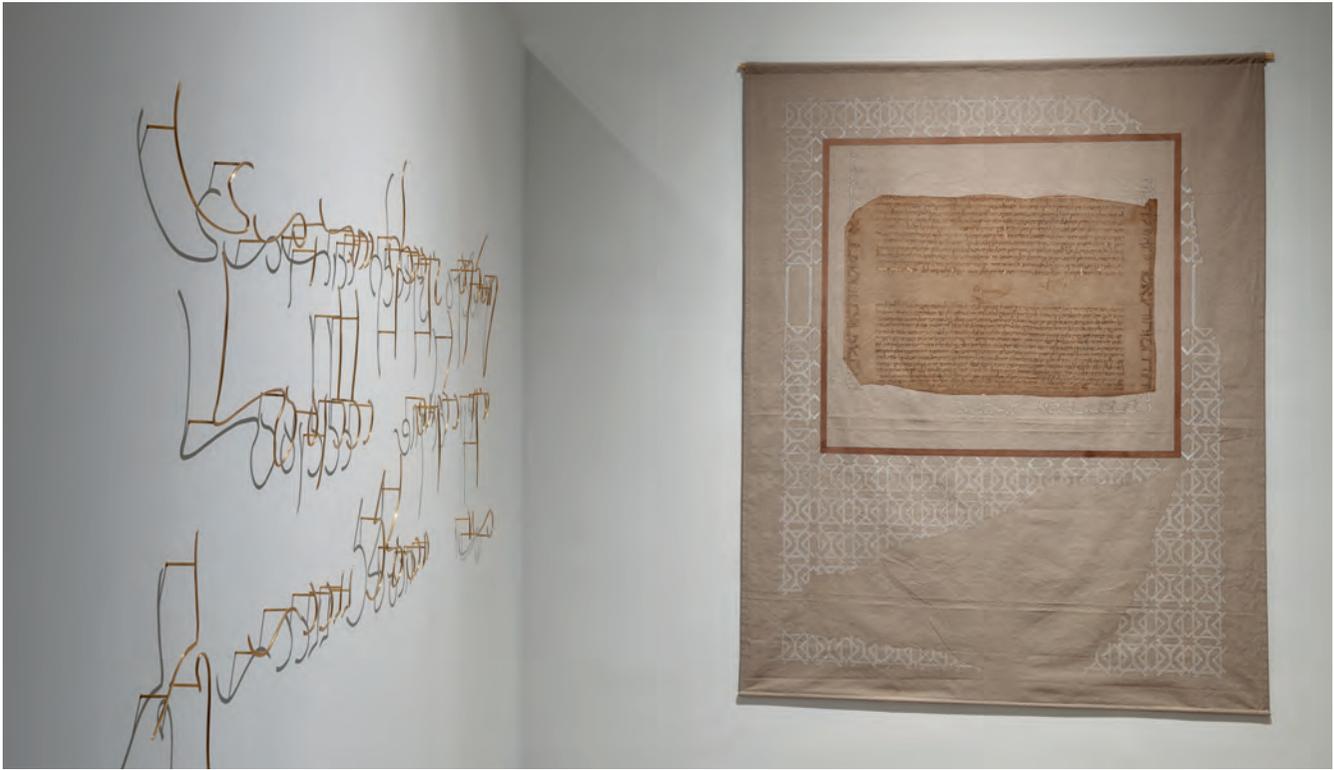
En la segunda pieza, Fuentes reimagina el diseño de la *ketubbá* tradicional. Estos documentos solían incluir, en su parte central, los aportes de cada cónyuge, junto con decoraciones y versículos bíblicos,

como los del libro de Ruth. La artista presenta una interpretación personal que conserva la esencia del diseño original, pero lo adapta como un cuadro entelado que une lo histórico con lo estético.

La tercera pieza se enfoca en lo material, representada por un velo confeccionado con monedas blancas, reproducciones de maravedíes de la época, que simbolizan la libertad económica de las mujeres judías casadas o viudas. Estas monedas no solo reflejan la importancia de la dote en el contexto del patrimonio familiar, sino también el estatus de la mujer como acreedora principal en caso de separación, garantizando su independencia y la posibilidad de reconstruir su vida. En el centro del velo, la palabra hebrea “*Chai*” (vida) sirve como un recordatorio del vínculo entre historia, memoria y existencia.

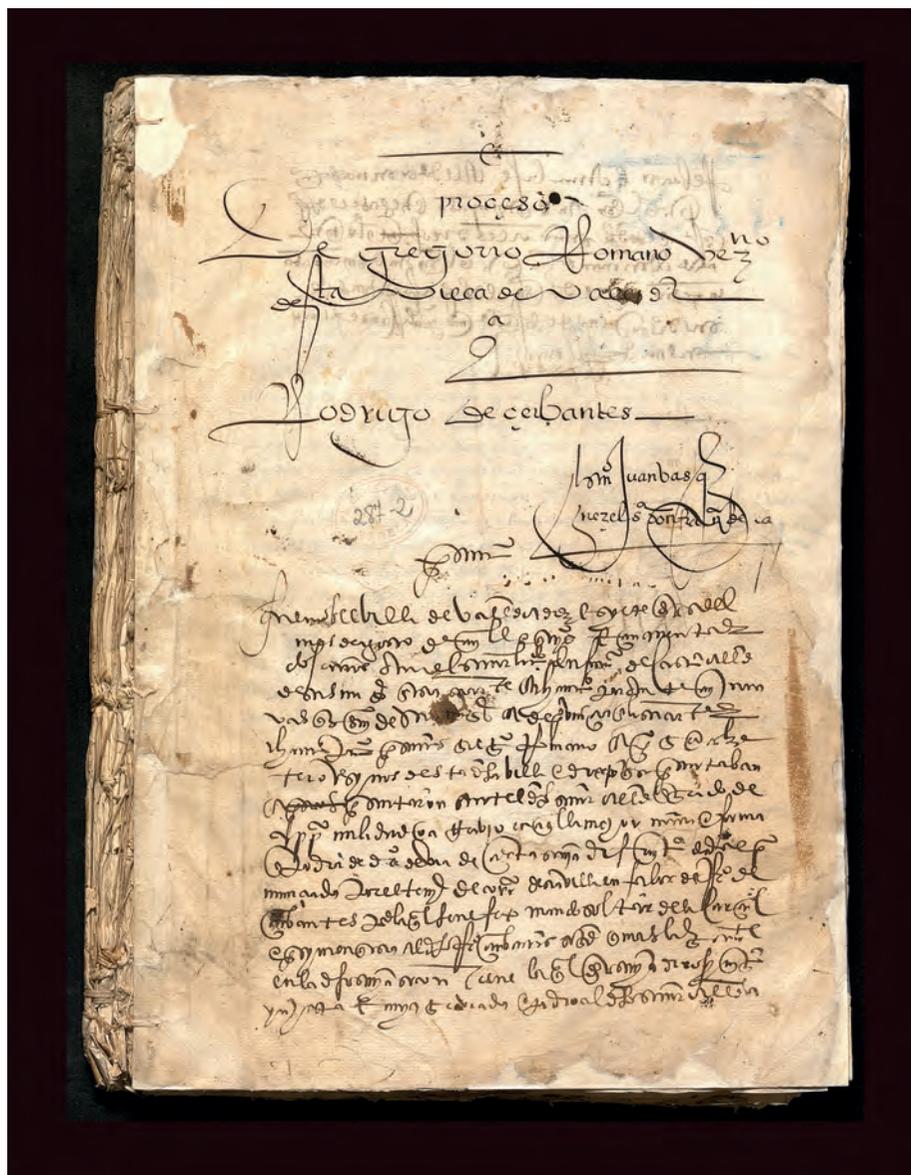
A través de esta obra, Fuentes establece un puente entre los derechos reconocidos a las mujeres judías del siglo XV y la evolución de estos en la historia reciente. La artista señala cómo, hasta 1975, las mujeres en España no podían abrir una cuenta bancaria sin permiso de un hombre, subrayando la importancia de visibilizar las luchas y logros femeninos a lo largo del tiempo. “*Escritura en la senda de la razón*” es un homenaje a las mujeres que, desde tiempos remotos, desafiaron las limitaciones de su época, destacando la relevancia de la memoria histórica en la construcción de un futuro más igualitario.











Pleito litigado por Gregorio Romano, vecino de Valladolid, con Rodrigo de Cervantes, cirujano residente en esa villa, por el impago de una deuda relacionada con ciertos objetos de plata. 1552-1553
ARCHV. PL CIVILES, VARELA (F), CAJA 287, 2



Más información sobre el documento:

Concha Gay - Rodrigo de Cervantes, la vida sigue igual

En *“Rodrigo de Cervantes, la vida sigue igual”*, Concha Gay parte de un caso judicial del siglo XVI para explorar las tensiones económicas y sociales que marcaron la vida de Rodrigo de Cervantes, padre del célebre Miguel de Cervantes. Este proceso, documentado en los archivos de la Real Chancillería de Valladolid, se centra en el impago de una deuda por objetos de plata, lo que llevó al embargo de los bienes de Rodrigo y a su encarcelamiento en 1552. Aunque logró su liberación al demostrar su estatus de hidalgo, este caso refleja las dificultades que enfrentó mientras intentaba establecerse como cirujano en Valladolid, una ciudad marcada por profundas desigualdades.

La instalación de Gay reconstruye simbólicamente esta historia a través de una estantería antigua que sostiene objetos cotidianos como frascos, libros, tazas y utensilios domésticos. Cada uno de estos elementos representa los bienes embargados durante el proceso judicial, dotándolos de una fuerte carga simbólica que conecta lo personal con lo universal. Entre estos objetos, destaca una escupidera que, según la artista, funciona como una crítica irónica a la avaricia de los prestamistas, evocando referencias al urinario de Duchamp y uniendo lo escatológico con lo económico. Este gesto artístico conecta la vulnerabilidad económica del pasado con las tensiones financieras contemporáneas, mostrando cómo las dinámicas de deuda y poder trascienden los siglos.

La obra no solo se limita a recrear los hechos históricos, sino que utiliza estrategias del *ready-made* para transformar objetos cotidianos en piezas cargadas de nuevas significaciones. Inspirándose en las vanguardias artísticas, Gay reconfigura estos elementos en un espacio que invita al espectador a reflexionar sobre las metamorfosis posibles de lo real y lo simbólico. Desde un mortero que remite al oficio de Rodrigo como cirujano hasta una piña que representa la conexión entre el mundo interior de la artista y el contexto histórico de la instalación, cada detalle se despliega como un puente entre lo individual y lo colectivo.

A través de esta instalación, Gay aborda temas universales como la vulnerabilidad frente a la deuda y la lucha por la dignidad en un sistema desigual. La artista destaca cómo el arte puede convertirse en un medio para revisar y cuestionar las narrativas históricas, estableciendo conexiones entre los conflictos de antaño y las realidades sociales actuales.

“Rodrigo de Cervantes, la vida sigue igual” nos recuerda que las historias individuales, incluso las de figuras secundarias de la historia, pueden revelar tensiones y realidades más amplias. Concha Gay nos invita a mirar más allá de lo aparente, explorando cómo los fragmentos de lo cotidiano y lo histórico pueden transformarse en herramientas de crítica y reflexión sobre nuestro presente.











Carta topográfica de los términos de Brazuelo, Pradorrey y Bonillos (León), delimitados por líneas de mojones, señalando prados, cañadas y dehesas.

1759

ARCHV. PLANOS Y DIBUJOS, ÓLEOS, 4



Más información sobre el documento:

Carmen Madreñarroja - La sustancia de los mapas

En *“La sustancia de los mapas”*, Carmen Madreñarroja reflexiona sobre la relación entre los paisajes naturales y las divisiones creadas por el ser humano, proponiendo una obra que trasciende las cartografías tradicionales para explorar la esencia de su lugar de origen, el monte 190, en León. Inspirada en los mapas históricos conservados en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, que documentan disputas territoriales en lugares como Brazuelo, Pradorrey y Bonillos, la artista reinterpreta estas representaciones para cuestionar cómo las líneas divisorias alteran nuestra percepción del territorio.

En lugar de representar el paisaje con precisión técnica, Madreñarroja crea un mapa sensorial que captura la unidad y vitalidad de la naturaleza. A través de un collage compuesto por elementos naturales recolectados del monte 190, como piedras, musgos, lana de trashumancia y vegetación autóctona, la obra resalta la conexión profunda entre la artista y su entorno. Estos materiales, íntimamente ligados a la memoria y la identidad de Madreñarroja, se disponen

para evocar las distintas texturas y colores del paisaje a lo largo del año: bosques en constante cambio, matorrales, peñas, flores estacionales y agua representada a través de cardos azules.

La intervención desafía la noción de los mapas como instrumentos de control y división. Según la artista, estas representaciones trazan límites invisibles que fragmentan un paisaje que, en su esencia, es fluido e interconectado. Madreñarroja propone una visión alternativa en la que el territorio no se define por líneas impuestas, sino por su riqueza simbiótica: caminos, cauces, polen y savia que tejen una red de vida que trasciende los conflictos humanos. Cada pieza del collage se organiza para reflejar la frecuencia y la extensión de los elementos naturales en el territorio, permitiendo infinitas configuraciones que enfatizan la naturaleza cambiante del ecosistema. Este enfoque invita al espectador a acercarse al monte 190 no solo como un espacio físico, sino como un organismo vivo que late con historias y memorias colectivas.

PLANO DIACRÓNICO DE COLORES Y TEXTURAS DEL MONTE DE UTILIDAD PÚBLICA NÚMERO 190 DE LA PROVINCIA DE LEÓN (EL MONTE NUESTRO)

LEYENDA

BOSQUES	34%	<i>PUNTAS DE BREZO</i>
BOSQUES DE INVIERNO	19%	<i>LIQUEN DE ROBLE</i>
MONTE BAJO Y CAMPIÑA	26%	<i>MUSGOS</i>
PEÑAS Y CANCHALES	6%	<i>PIEDRA DE CANCHAL</i>
NIEVE	7%	<i>LANA CARDADA</i>
FLOR	4%	<i>BOTÓN DE MANZANILLA</i>
LAGOS, ARROYOS Y RÍOS	4%	<i>CARDO AZUL</i>

MATERIALES ÍNTEGRAMENTE RECOLECTADOS EN EL MONTE 190 DURANTE EL AÑO 2024



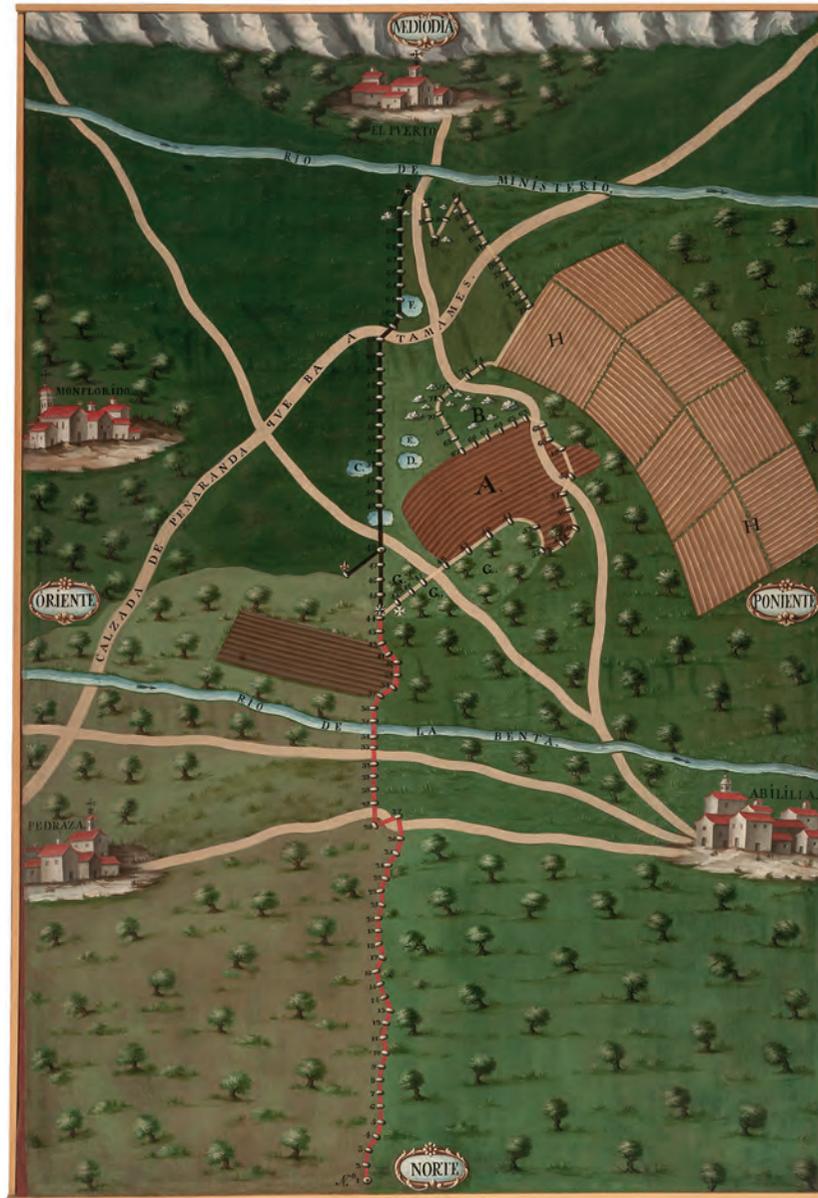
Carmen Madrefarroja - La Sustancia de los Mapas

A través de su trabajo con una carta topográfica en la que se representan los límites naturales de Brasil, Prudon y Borlino, la obra reflexiona sobre el concepto de territorio y analiza cómo los mapas fragmentan el paisaje natural en áreas habitadas e impuestas. Estas fronteras artificiales, que dividen montañas, valles y bosques, evidencian la intervención humana en un entorno interconectado y vivo. La artista crea una instalación que combina materiales sustanciosos con representaciones cartográficas, resaltando las conexiones entre la unidad del paisaje y la división humana por distintos usos del territorio. A través de un trabajo conceptual por diferentes elementos de la naturaleza se nos invita a reconsiderar nuestra relación con la tierra, reflexionando sobre la fragilidad de los ecosistemas y la importancia de un equilibrio basado en la conciencia ecológica y el respeto por las conexiones esenciales del mundo natural, más allá de las divisiones impuestas.









Carta topográfica de los términos de Avililla de la Sierra y Pedraza, con sus dehesas y caminos separados por líneas de mojones, y situación del río Ministerio y del arroyo de la Venta (Salamanca)

1788

ARCHV. PLANOS Y DIBUJOS, ÓLEOS, 30



Más información sobre el documento:

Antonio Navarro - Delimitar

En “*Delimitar*”, Antonio Navarro aborda la representación del territorio y las tensiones que surgen en torno a su delimitación y control. Inspirada en tres cartas topográficas históricas del Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, la obra se centra en pleitos territoriales del siglo XVIII ocurridos en la Peña de Francia, Avililla y Siete Iglesias, en la provincia de Salamanca. Estas cartas, originalmente utilizadas como pruebas en litigios sobre términos municipales, se convierten en el punto de partida para una reinterpretación artística que combina grabado, lienzos de gran formato y elementos contemporáneos.

Navarro, fascinado por el nivel de detalle de las vistas aéreas plasmadas en los mapas originales, rescata el estilo naif de los pintores que, junto con técnicos y escribanos, documentaban las disputas sobre terrenos que a menudo abarcaban kilómetros de extensión. La combinación de perspectivas —aéreas, caballerías y realistas— utilizada en estos lienzos históricos inspira al artista a reflexionar sobre cómo el arte y la cartografía han servido para interpretar y legitimar los conflictos territoriales.

En su reinterpretación, Navarro incorpora herramientas modernas como *Google Earth* para explorar el paisaje actual y establecer conexiones con las tensiones del pasado. En particular, subraya cómo las tierras fértiles y cercanas a fuentes de agua han sido históricamente el foco de disputas, destacando que las cuestiones económicas han sido, y siguen siendo,

el motor principal detrás de la apropiación del territorio. Este análisis se refuerza con la introducción de elementos del juego del Monopoly en su obra, como las emblemáticas casitas, que funcionan como marcadores simbólicos de los pueblos en conflicto. Este gesto irónico pone de relieve la mercantilización del espacio y cómo el territorio sigue siendo una ficha clave en las dinámicas de poder contemporáneas.

Visualmente, Navarro utiliza colores vivos en sus composiciones para representar la vitalidad del paisaje, con verdes y marrones que evocan ríos, valles y montañas. Estas tonalidades subrayan la fragilidad del entorno y su importancia como elemento de definición social. A través del grabado y técnicas cercanas al *land art*, el artista replantea las significaciones impuestas por los lenguajes dominantes de la cartografía, cuestionando cómo se representan y se perciben los territorios.

“*Delimitar*” no solo reflexiona sobre la historia y las disputas territoriales, sino que también explora cómo la representación del paisaje puede ser un vehículo para subvertir y transformar narrativas preexistentes. La obra invita al espectador a repensar el territorio no solo como un espacio físico, sino como un concepto cargado de tensiones económicas, sociales y políticas. A través de su trabajo, Antonio Navarro traza un puente entre el pasado y el presente, mostrando cómo el arte puede reconfigurar nuestra relación con el espacio y las historias que este contiene.



Carta topográfica de una amplia zona entre Peña de Francia, Miranda del Castañar, Nava de Francia y El Casar con representación de la Sierra de Francia y de los cursos de los ríos Francia y Cabaco (Salamanca)

1761

ARCHV. PLANOS Y DIBUJOS, ÓLEOS, 36



Más información sobre el documento:

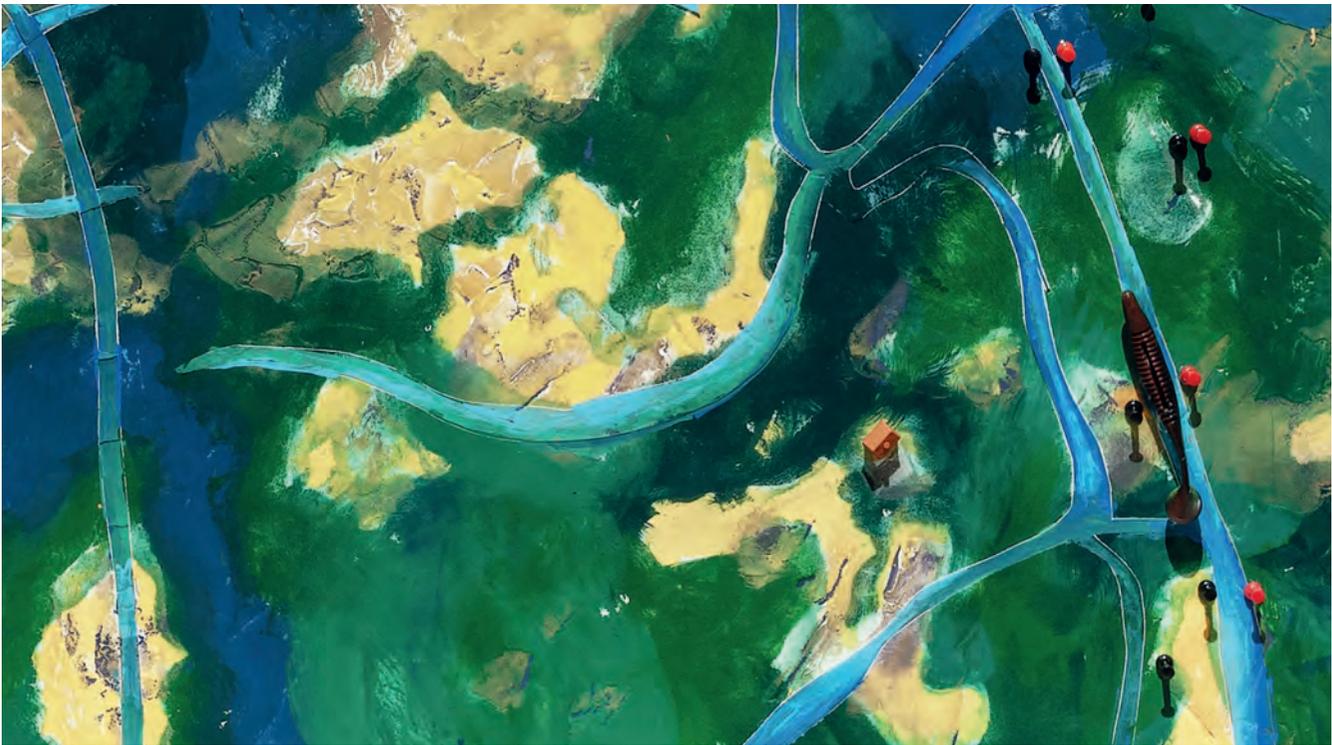
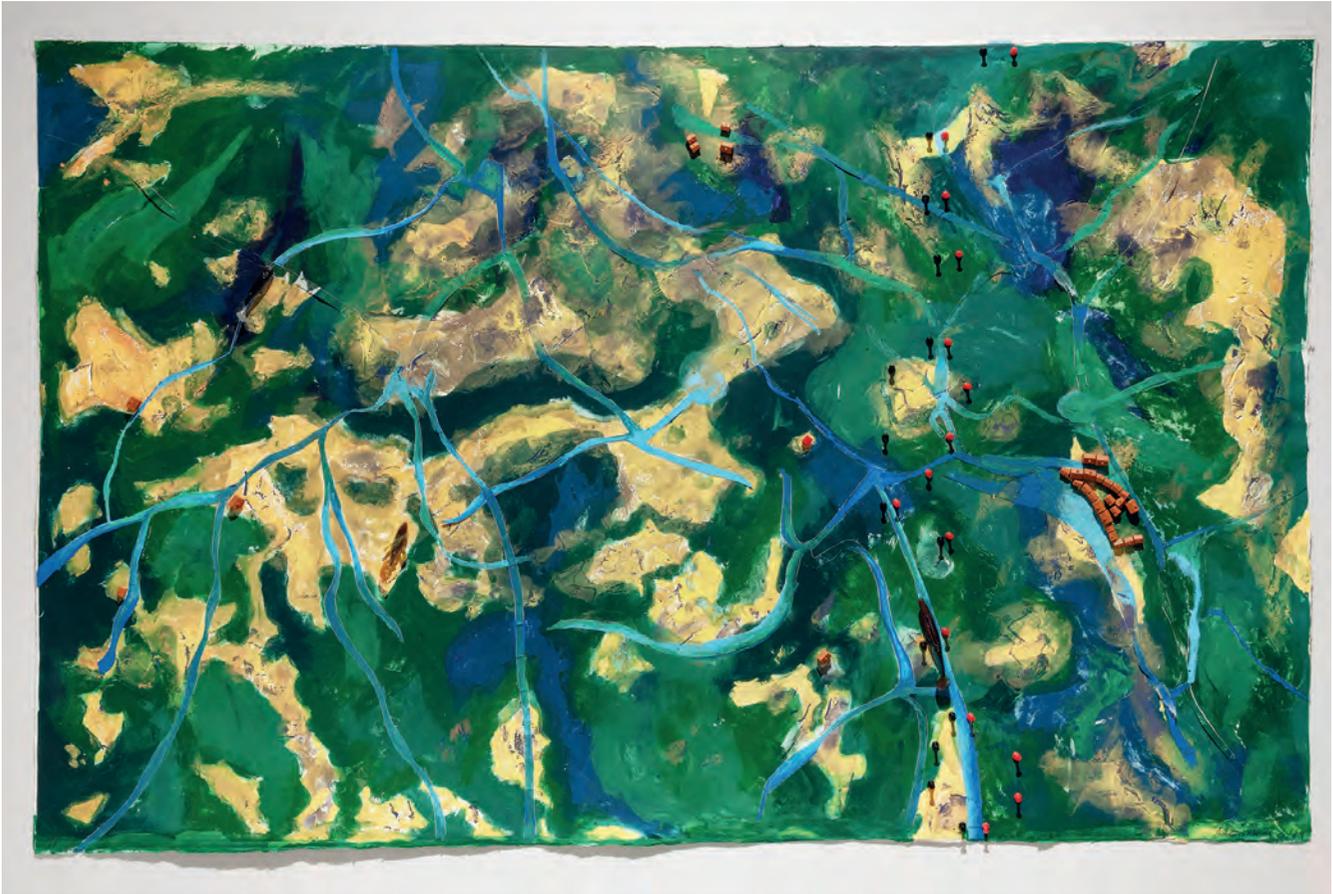


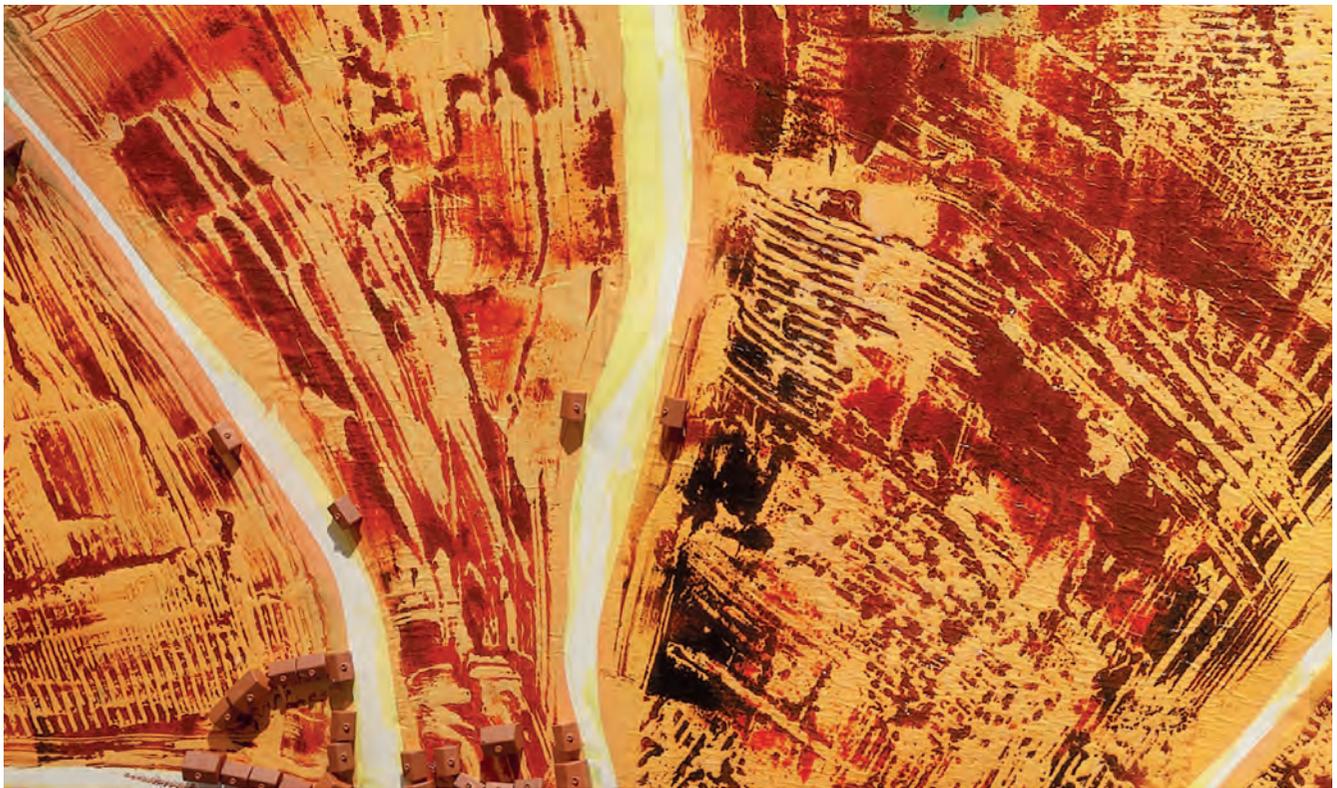
Carta topográfica de los términos colindantes de Pocilgas y Sieteiglesias de Tormes (Salamanca)
1787
ARCHV. PLANOS Y DIBUJOS, ÓLEOS, 38

Más información sobre el documento:

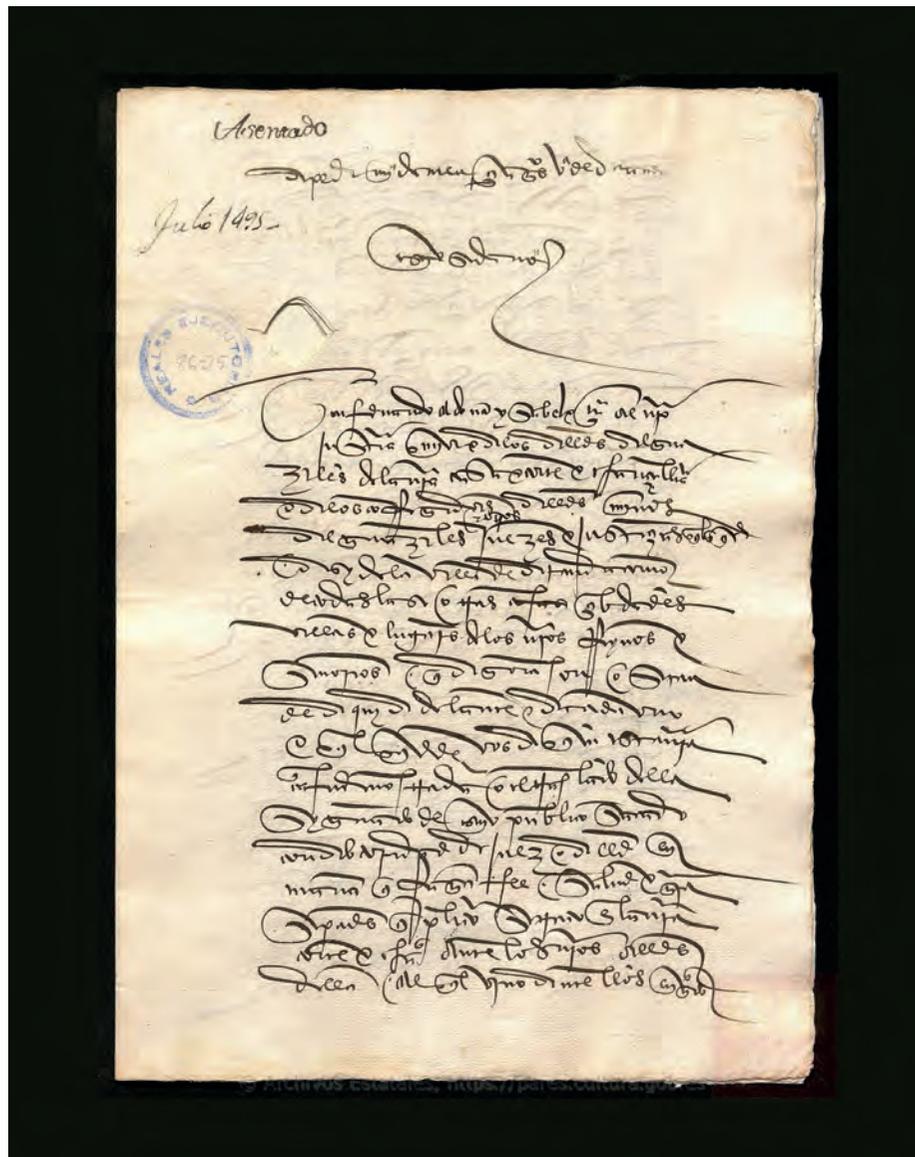












Ejecutoria del pleito litigado por Mencía González, física, vecina de Aranda de Duero (Burgos), por haber sido acusada de ejercer la medicina sin tener competencias para ello. 1495
ARCHV. REGISTRO DE EJECUTORIAS, CAJA 86, 25



Más información sobre el documento:

Gloria Reguero - *Fragilitas sexus*: La historia de Mencía González

En “*Fragilitas sexus: La historia de Mencía González*”, Gloria Reguero aborda las desigualdades de género a través de un caso histórico que pone en evidencia las tensiones sociales y culturales del siglo XV. Mencía González, una mujer judía de Aranda de Duero, desafió las normas de su tiempo al ejercer la medicina, actividad que realizaba amparada en una carta de examen oficial. Sin embargo, en 1495 fue acusada por el juez Francisco de Tapia de practicar sin competencias adecuadas y condenada al destierro, con amenaza de pena de muerte si continuaba ejerciendo. Este caso no solo refleja las limitaciones impuestas a las mujeres, sino también su capacidad para resistir y sobreponerse a un sistema opresivo.

Inspirada en este proceso judicial, la obra de Reguero utiliza el papel como soporte principal, homenajeando los documentos históricos del Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. A través de un tríptico, la artista narra los aspectos fundamentales de la vida de Mencía González. En el primer fragmento, la serpiente —símbolo universal de la medicina— representa tanto la práctica médica de la protagonista como las asociaciones míticas y religiosas que rodeaban su oficio. El segundo fragmento aborda su enfrentamiento con la autoridad judicial, simbolizado por la figura de la toga, y destaca cómo Mencía logró

recurrir su sentencia inicial, consiguiendo la anulación de su pena tras la ausencia del juez que la había condenado. Finalmente, el tercer fragmento, elaborado en tonos violetas, simboliza la esperanza y la liberación, con una figura femenina que abraza su mundo interior y su conexión con la naturaleza.

Reguero también refleja cómo la posición de las mujeres se deterioró con el paso del tiempo. Mientras que en el siglo XV algunas podían administrar talleres o negocios familiares, en la Edad Moderna estas posibilidades se vieron reducidas debido a las persecuciones y restricciones, como las cacerías de brujas. La obra no solo reivindica la historia de Mencía González, sino que invita a reflexionar sobre las injusticias históricas y las luchas que las mujeres enfrentaron para alcanzar la autonomía personal y profesional.

“*Fragilitas sexus*” rescata la memoria de una mujer que desafió las limitaciones de su época y la transforma en un símbolo de fortaleza y resistencia. Al recuperar este relato, Reguero pone en valor la importancia de visibilizar las voces de aquellas que, desde tiempos remotos, lucharon por ser reconocidas y comprendidas. Su trabajo es un recordatorio de que los documentos históricos no son solo testigos del pasado, sino también herramientas para repensar el presente y construir un futuro más equitativo.





LA HISTORIA (JUGLAR) DE MENCIA GONZÁLEZ

*Esta que cuento es la historia
De la física Mencía
Que acudió a chancillería
Y quedó en nuestra memoria*

*Se dice que era judía
conversa, como mandaba
la reina que gobernaba,
Y que en Aranda ejercía.*

*Partos, vendajes, sangrías...
Con hierbas hacía unturas
para practicar las curas
o poner compresas frías.*

*Un día alguien la denuncia
por excederse en su ciencia.
De destierro es la sentencia
que el juez de Aranda pronuncia.*

*Y más aún, de horca cierta,
que si volviera a ejercer
la vida habrá de perder
colgada hasta que esté muerta*

*Mencia busca justicia
y a Chancillería acude.
A sus pacientes alude
que los curó con pericia.*

*Por entonces no se usaba
Que allí fuera una mujer
¡mucho les queda por ver!
Solo al hombre se escuchaba.*

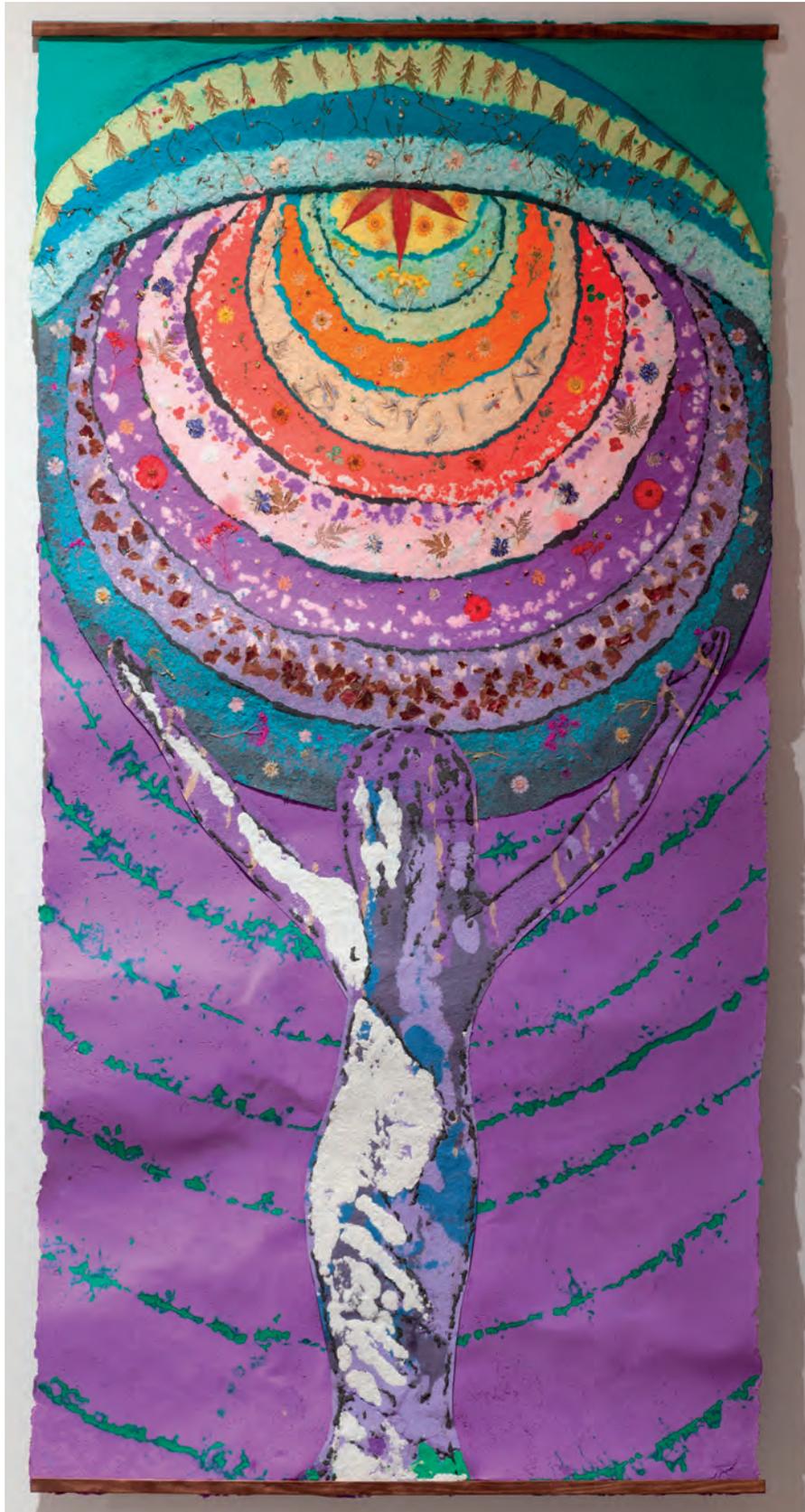
*Fragilitas, lo llamaban
sexo débil, dicen hoy
y en Chancillería estoy
demostrando cuánto erraban.*

*Para concluir el cuento,
al juez llama el tribunal
con pruebas, es natural,
más no acude al llamamiento.*

*Al de Aranda los togados
declararon en rebeldía
por poseer la osadía
de faltar a los llamados.*

*A Mencía le condonan
la pena que habían puesto.
Por cuestiones de contexto,
las cosas evolucionan.*

*No más sabemos de ella.
Suponemos que volvió,
que a otros vecinos curó
y que aquí quedó su huella.*



Nuevas Lógicas: Arte y Archivo

Rosa Brugat
Leopoldo Emperador
Isabel Fuentes
Concha Gay
Carmen Madreñarroja
Antonio Navarro
Gloria Reguero

EXPOSICIÓN
Archivo de la Real Chancillería de Valladolid
Del 17 de diciembre de 2024 al 11 de mayo de 2025

Horarios
De martes a domingo, de 11:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:00 h.
Lunes cerrado. Entrada gratuita



DIRECCIÓN GENERAL
DE PATRIMONIO CULTURAL
Y BELLAS ARTES

DIRECCIÓN GENERAL
DE LOS ARCHIVOS ESTATALES



La exposición “Nuevas Lógicas: Arte y Archivo” presenta un innovador acercamiento a los documentos conservados en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid. Este centro, que conserva documentos históricos de naturaleza judicial, colabora con siete artistas contemporáneos para ofrecer diferentes interpretaciones desde una perspectiva artística, transformando documentos de procesos judiciales que abarcan desde el siglo XV al XVIII en experiencias estéticas. Pleitos, cartas ejecutorias o piezas de prueba, como los Óleos sirven de inspiración a Rosa Brugat, Leopoldo Emperador, Isabel Fuentes, Concha Gay, Carmen Madreñarroja, Antonio Navarro y Gloria Reguero, quienes, a través de diferentes instalaciones, grabados y videoarte abordan temas que estaban presentes en el pasado, pero aún así, siguen siendo muy cercanos hoy en día, como los derechos de la mujer, los conflictos territoriales o las consecuencias de la guerra. Cada obra reaviva causas judiciales desde una perspectiva contemporánea, destacando voces marginadas y subvirtiendo la narrativa histórica tradicional.

Esta exposición genera un diálogo entre lo real y lo simbólico, invitando al visitante a repensar las relaciones de poder, la representación y el territorio. El Arte contemporáneo transforma por primera vez el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid y sus tesoros en una plataforma que renueva y amplía la percepción de nuestro pasado.

Acceso a la exposición virtual:



Organización:
Archivo de la Real Chancillería de Valladolid

Coordinación:
Elvira Rilova

Artistas:

Rosa Brugat, Leopoldo Emperador, Isabel Fuentes, Concha Gay,
Carmen Madreñarroja, Antonio Navarro, Gloria Reguero

BIOGRAFÍAS



Rosa Brugat



Sus peculiares proyectos, sean de su imaginario onírico o social, son mayoritariamente de crítica social, con toques de ironía. Sus estudios eclécticos hacen que se sienta cómoda trabajando en cualquier formato: fotografía, instalación, videoarte y performance. Estudia arquitectura de interiores y artes gráficas en La Llotja, Escuela Superior de Diseño y Arte (Barcelona), y sigue formándose en distintas disciplinas: Grabado y multimedia CCM, Girona; Edición de video y performance con la Diputación de Barcelona, y realiza el Curso de Performance con Margarita Aizpuru, con la cual ha colaborado en diversas ocasiones. Además, amplía su formación con seminarios multimedia en Hangar, Barcelona; el Postgrado en Guión Cinematográfico en Barcelona; estudios sobre Redes Sociales en el Parc Tecnològic de la Universidad de Girona; Fotografía en The Raw Society y Astronomía en Vic.

Brugat es una artista comprometida socialmente, activa en varias asociaciones de artistas; desde PAC, Asociación de Artistas de Cataluña, hasta MAV, Mujeres en las Artes Visuales, donde fue vocal de la Junta Directiva. Ha sido Codirectora del *Festival Maçart 2014* y *Directora del Festival Miradas de Mujeres FM15 2015* en Barcelona. Ha organizado y dirigido *Top Manta Artistic 2016* (Cadaqués) y ha sido ponente en las *Jornadas de Artes Visuales MACBA 2015*. Además, ha participado en el *Plan Integral de las Artes y Género Madrid*, ha sido ponente en

el *Museo MAMT Tarragona 2016*, miembro del jurado en los *Premios MAV 2013*, jurado en el *Festival de Miradas de Mujeres Andorra 2016*, prejurado en *Loop 2015* y jurado en el *Premio Nacional de Fotografía Madrid 2017*.

Ha editado el fotolibro *Chacha*, recopilación de sus performances con dicho nombre, y el fotolibro *L'Ull hipertròpic del Far*, editado por las Bernardas Salt. Entre sus publicaciones se incluyen el catálogo de la exposición *De Cort en Cort*, el libro *Chacha* (recopilación de su última performance) y el *Catálogo XII Jornadas de Pedagogía del Arte y Museos MAMT - Museo de Arte de Tarragona*.

Sus últimos trabajos son performativos y de videoarte, como el que realiza para la *Fundación Vila Casas 2023*, donde la artista se viste de asistente doméstica y se desplaza por diferentes escenarios. Se trata de un proyecto *in progress*, que comenzó en Cadaqués y ha seguido por la *Feria ARCO, Madrid*, la *Feria Crossroads, Londres* y *Senegal*. En 2024 realiza una *performance* en la *Feria de Arte, Art Mad*, titulada *La Estatua de la Libertad de Luto*.

Ha ganado varios premios y menciones a lo largo de su carrera artística, el último en 2022, con la *Mención Honorífica en el Concurso Internacional de Fotografía: Anual Photography Awards*, con la fotografía *Surveillance-control*. Su obra se encuentra en colecciones y museos nacionales e internacionales.

Leopoldo Emperador



En 1974 inicia su carrera profesional (hasta la actualidad de forma continuada y con dedicación exclusiva), incorporándose al movimiento del arte conceptual en España a través de su vínculo con el grupo de artistas canario *Contacto-1*; integrado por Tony Gallardo y otros artistas canarios, con similares propuestas al *Grup de Treball* catalán, con quienes mantendría, posteriormente, relaciones profesionales con algunos de sus miembros; Francesc Abad, Francesc Torres, Antoni Muntadas, etc., a partir de su exposición, en 1982, en la sala *Metronóm de Barcelona*.

Así mismo, participaría en diferentes exposiciones colectivas nacionales, como; *Libros de Artistas (Biblioteca Nacional, 1982, Madrid)*, *Fuera de Formato (Centro Cultural de la Villa de Madrid 1983)*, *Cuadernos de viaje (Fundación Miró, Barcelona 1983)*, *Mail Art (Pontevedra 1983)*, *Una obra para un espacio (Depósito elevado del Canal Isabel II de Madrid 1987)*, *Frontera Sur (Círculo de Bellas Artes Madrid / Sociedad de Bellas Artes, Lisboa, 1987 y Antic Capella de L'Hospital de la Santa Creu, Barcelona, 1988)*, *Confluncies (Espais, Gerona, 1989)*, *Mareas (Palau Solleric, Palma de Mallorca 1989)*, *Fondos de la colección de la Comunidad de Madrid (Sala Plaza España, Madrid, 1996)* junto a artistas como Nacho Criado, Carlos Pazos, Juan Muñoz, Txomin Badiola, Concha Jerez, Eva Lootz, Valcárcel Medina y Juan Hidalgo, entre otros.

En esta época, lo telúrico y lo intangible; la luz, la tierra, la piel, el fuego, la piedra, la fotografía, el cristal, y el video, permanecían presentes en su obra en un constante diálogo de contradicciones, la descontextualización de sus realidades físicas creaba una distorsión de significados; una estrategia de lo insólito para una poética de lo simbólico.

En ese periodo también realizó exposiciones individuales en Barcelona, Pamplona, Bilbao y Terrassa presentando instalaciones y obras realizadas en neón que recibieron elogiosas críticas de Simón Marchán Fiz, José Corredor-Matheos, Fernando Castro Borrego, Gloria Picazo, Guillermo García-Alcalde y el poeta José Carlos Cataño entre otros.

En 1992, el Gobierno de Canarias publica una monografía que recoge su trabajo desde 1976 a 1990 (*Leopoldo Emperador: Biblioteca de Artistas Canarios, Vol 9. ISBN 10: 84-7947-062-3*).

Ha realizado más de 20 exposiciones individuales y más de 60 exposiciones colectivas. Su obra permanece en colecciones del Centro Atlántico de Arte Moderno (Las Palmas), Museo de Bellas Artes de Gran Canaria, Centro de Arte 2 de Mayo (Móstoles, Madrid), Colección Metronóm (Barcelona), Benburg Heritage Sculpture Park (Armagh Irlanda del Norte), Colección Selvaag (Oslo, Noruega), Gobierno de Canarias, Banco BBVA, Real Academia Canaria de Bellas Artes, Excmo. Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria y colecciones privadas de diferentes ciudades.

Ha obtenido el *Primer Premio de Exposiciones del Gobierno de Canarias (1988)* y el *Primer Premio del Concurso Internacional de Escultura Peer Gynt*, Oslo, Noruega (2005), compartiendo su obra el espacio público asignado con obras de Jim Dine y Enzo Cucci.

En 2010, en reconocimiento a su extensa trayectoria, es nombrado académico numerario por la sección de escultura de la Real Academia Canaria de Bellas Artes de San Miguel Arcángel, con un discurso de ingreso titulado *Memoria y emoción* y la laudatio de recibimiento corrió a cargo de Martín Chirino, escultor y académico de honor de la misma academia.

Isabel Fuentes



Técnica Superior en Artes Plásticas, comienza su andadura en el mundo del arte cuando se traslada a vivir a un pequeño pueblo de Valladolid en 2012.

Todo el trabajo de Isabel Fuentes nos habla de gráfica expandida, escultura y paisaje, de proceso y desplazamiento. Lo hace a través de una rigurosa investigación sobre las posibilidades de la representación monocroma.

Isabel Fuentes centra su trabajo en la multiplicidad del elemento sirviéndose para ello, desde el grabado estampado sobre distintos soportes hasta la escultura, a través de composiciones de elementos seriados para crear piezas de carácter instalativo. Con frecuencia su trabajo se desarrolla en series que son el resultado de una larga investigación específica de la naturaleza, acompañada en ocasiones de un período en el estudio donde experimenta con diferentes materiales y técnicas, para finalizar en el espacio de exposición, donde el trabajo es nuevamente transferido y transformado para crear una entidad con la especificidad del espacio.

Le han concedido diferentes premios y becas por sus méritos artísticos, entre ellos; *Beca de formación y experimentación en los Talleres Miro 2018*, *Beca 12 Miradas Riverside Laboratorio Creativo Vilaseco 2017*, fue *Finalista On Paper Contest International Printmaking 2022*, *Mención de Honor en La Bienal de Grabado de Valladolid 2018*, *Accésit en el Certamen Internacional de Grabado Alfara 2017*, *Tercer*

premio en el Certamen de Grabado José Caballero 2016, *Mención de Honor Bienal Aguafuerte 2016* y *Segundo Premio de grabado San Lorenzo del Escorial 2015*, entre otros. Desde 2023 forma parte de la junta directiva de AVA Castilla y León.

Su trabajo artístico ha sido expuesto en Museo de Hudiksvall, Suecia, en el Museo Los Paleólogos de Acqui Terme, Italia, en el Museu Molí Paperer Capellades, en el Palacio de la Isla, Cáceres, el Palacio Pimentel, Valladolid, el Palacio Salazar Santa Cruz de Palma, el Museo Casa de La Moneda, Madrid, la Fundación CIEC, Betanzos, el Museo Fundación de Artes del Grabado a la Estampa Digital, A Coruña, el Palacio Quintanar, Segovia, el Museo de Arte e Historia, Durango, San Stefano Gallery, Sofía, la Suburbia Contemporary Art Gallery, Cape Town, o la Galería LC Contemporary Art. Ha participado en *el Encuentro Internacional de la Gráfica Emergente Open portfolio FIG BILBAO 2019* y en ferias Internacionales como *Art Basel 2021*, *Arte Padova, Italia 2021*, ha mostrado su trabajo tanto en exposiciones individuales como colectivas en España, South Africa, Italia, Bulgaria, Suecia, USA

Tiene obra en colecciones públicas y privadas, entre ellas *Art Gazette Cape Town*, *Museo del Grabado Castillo de Los Paleólogos de Acqui Terme*, *Centro Andaluz de Arte Seriado CAAS*, *Colección ElsCatòlics*, *Ayuntamiento de Las Rozas, Madrid*, *Ayuntamiento de Valladolid*, entre otras.

Concha Gay



Realizó sus estudios en la Escuela de Artes y Oficios de Valladolid. Comenzó a exponer en 1981, mostrando sus obras en galerías e instituciones de ámbito nacional e internacional. Ha recibido diferentes premios y becas por sus méritos artísticos, entre ellos la *Beca de Artes Plásticas Creación Artística de la Diputación de Valladolid* en 1992. Destaca su participación en la *Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de Florencia* en las ediciones de 1997 y 1999, donde obtuvo la *4.ª Medalla de Oro Lorenzo el Magnífico*.

En 2004, crea junto con el artista Javier Redondo el proyecto *Arte – Ediciones en Valladolid*, en el que colaboran escritores, poetas y grabadores. Ha participado en numerosas ferias de obra gráfica y libro de artista como *Estampa, Masquelibros, Fig. Bilbao, ArtsLibris @ARCO 2018*. Ha realizado exposiciones de libro de artista en instituciones como la *Fundación Museo de Artes del Grabado a la Estampa Digital (Riveira, A Coruña)*, el *Archivo General de Simancas (Valladolid)*, la *Biblioteca Nacional de España (Madrid)*, *Fig. Bilbao 2018*, *Librarte, Feria del Libro de Artista de Castilla y León*, obteniendo el *Premio Librarte 2020 (Burgos)*, *Arts Books. Espacios para la creación y el pensamiento, una exposición itinerante en el Palacio de la Isla (Burgos)*, el *Museo Adolfo Suárez (Cabreros, Ávila)* y *Leprac (Palencia)*.

Es cofundadora de *Espacio Abierto. Arte y Cultura Contemporánea* en Valladolid en 2021, una plataforma para la difusión del arte contemporáneo.

Ha realizado ediciones de escultura para diversas instituciones y cuenta con esculturas monumentales en espacios públicos como *En Diálogo* en el *Parque del Encuentro de Serrada*, el relieve en los *Juzgados de Valladolid*, la *Fuente de las Sirenas* en la *Plaza de Martí y Monsó de Valladolid* y el relieve conmemorativo del *IV Centenario del Quijote* en la *Casa de Cervantes de Valladolid*.

Su obra forma parte de colecciones públicas y privadas como la *Biblioteca Nacional de España*, la *Junta de Castilla y León*, la *Colección de Arte Contemporáneo de NH Hoteles*, los *Fondos Artísticos de la Diputación de Valladolid*, la *Fundación Jiménez Arellano*, la *Colección de Arte del MUVa de la Universidad de Valladolid*, la *Fundación Aliados por la Integración*, la *Fundación Torres-Pujales* y el *Museo de Arte Contemporáneo Costa da Morte (Galicia)*.

Carmen Madreñarroja



Carmen Madreñarroja es la directora artística y principal ejecutora del proyecto *1000 Madreñas Rojas Arte Vegetal*, una iniciativa artística y cultural con un fuerte compromiso con la conservación y reinención del medio rural. Su trabajo se desarrolla principalmente en el Alto Sil leonés, en la localidad de Salientes, municipio de Palacios del Sil, un entorno natural donde en invierno los habitantes apenas se cuentan con los dedos de las manos.

Arte Vegetal se basa en la recolección, tratamiento y conservación de materiales del entorno, especialmente de origen vegetal, para crear instalaciones artísticas en la naturaleza o en espacios expositivos tradicionales. Este proyecto adopta una perspectiva a largo plazo, con obras que evolucionan y se transforman a lo largo de las estaciones, adaptándose al ritmo natural del entorno y al proceso de reinención creativa continua.

El proyecto promueve una filosofía de arte anónimo y ajeno a las reglas del mercado, apostando por la pedagogía, la implicación colectiva y la difusión de técnicas tradicionales y sostenibles.

Carmen Madreñarroja ha desarrollado múltiples líneas y series de trabajo artístico a lo largo de los años, destacando: la *Serie Cromoterapia* que consisten en instalaciones con flor de escoba y urz sobre agua, hierba y otros elementos, coincidiendo con las

floraciones anuales (2010-2023), la *Serie Será Por Escobas* que se trata de la creación de chozos, estructuras y pieles vegetales utilizando escobas (piorno) como material principal (2009-2023) y el *Proyecto La/s Huella/s de los Rebaños*, acciones e instalaciones con lana de oveja, explorando la memoria y la huella de los animales en el paisaje (2010-2023).

A lo largo de su trayectoria, Carmen Madreñarroja ha participado en numerosas exposiciones, entre las cuales destacan: *Manto y túnica de Xana – ARTE-SON II CONTENEDOR DE ARTE, Hospital de San Andrés, Mombeltrán (Ávila), 2017, Instalación colectiva ELEMENTO AIRE – Cámara Bufo, Toledo, 2018, junto a Helena Aikin y Azucena Pintor, León: Tres formas de Expresión Artística – Fundación Segundo y Santiago Montes, Valladolid, 2018; Fundación Vela Zanetti, León, 2019, Sentarte – Colectiva Fundación Segundo y Santiago Montes y Fundación Vela Zanetti, León, 2019, Almoneda del Hada – Fundación Vela Zanetti, León, 2024; Tu Librería de Siempre, Moga rraz (Salamanca), 2024 y Lacianart – Casona de Sierra Pambley, Villablino, en tres ediciones: 2022, 2023 y 2024.*

El trabajo de Carmen Madreñarroja destaca por su profundo respeto al entorno natural, su constante innovación y su empeño en rescatar y reinventar las tradiciones rurales a través del arte.

Antonio Navarro



Es Doctor en Bellas Artes, profesor de la Universidad de Salamanca, director del Instituto Universitario de Investigación en Arte y Tecnologías de la Animación de la Universidad de Salamanca y pertenece al Grupo de Investigación en Producción Artística Contemporáneo (IPAC) USAL.

Navarro centra su trabajo en la producción de obra gráfica, obra múltiple, con la hibridación de las nuevas tecnologías y procesos técnicos tradicionales en la búsqueda de lenguajes que permitan un diálogo entre espectador y creador. Seleccionado en diferentes convocatorias nacionales e internacionales. Destacando *Xàbia 2021*, *Incart 2019*, *Ala Sur Museo del Mar 2019*, *Art Nit Campos. Mallorca. 2017- 18*, *Sala Convalecencia, Universidad de Murcia*, *Proyecto Silencio. 2017*, de *María Teresa Toral*, otorgado por el Museo Español de Grabado Contemporáneo de Marbella. 2015, *la Plataforma*; *Cuarto Público*, *Art al Vent*, *Gata de Gorgos. Trois-Rivieres de Quebec*, el proyecto “*Ferme ta boîte*” 2014, *Solo por esta vez 2*, *MACA*, 2013, *Una mirada en un espejo 2010*, *Sala Lai*, el Premio Iberdrola-UMH de pintura, la Diputación de Alicante o *Los Abismos del Alma*.

Dentro de sus proyectos destacan: *Coordenadas do Silêncio (site-especific)*, *Silencio*, *Fugaz*, *Gliptodonte*, *Arte Cisoria*, *El Misteri d’Elx desde el Tonograbado*, *Las siete puertas del Misteri*, *Los abismos*

del alma, *Ensō*, *La buella del alma*, los cuales han sido expuestos tanto en exposiciones individuales como colectivas en España, Portugal, Italia, Francia, Bélgica, Inglaterra, Alemania, Republica Checa, México, Argentina, República Dominicana, Canadá, República China.

Su obra ha podido verse instituciones públicas y privadas tales como el Museo Pérez Comendador-Leroux, el Centro Cultural La vidriera, Camargo, el Museo de Arte de Ribeira, el Museo de Arte Contemporáneo José Fuentes, Santa Marta, el Museu da Guarda, Portugal, el Ayuntamiento Alba de Tormes, en Guanlan print base, Guanlan, Shenzhen, China, en la Casa de la Festa, Patronato Misteri d’Elx, Elche, en la Biblioteca Nacional, España, en la BNF Biblioteca Nacional de Francia, en la Embajada de Japón en España, en el Hospital Público, Erlabrum, Alemania, en el Ayuntamiento de Torre Pacheco, en el Ayuntamiento de Alcoy, en el Ayuntamiento de Elche, el Ayuntamiento de Benissa, el Ayuntamiento de San Juan, el Ayuntamiento de Santa Pola, la Diputación de Alicante, el Ayuntamiento de Rota, el Instituto de cultura alicantina Juan Gil-Albert o la Universidad Miguel Hernández, Universidad de Murcia.

Gloria Reguero



Licenciada en Periodismo, se forma en dibujo, pintura y serigrafía artística en el taller de Fernando Somoza, en Madrid. Hasta el año 2000 participa en sucesivas ediciones de los premios de medallística convocados por la *Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, Descubrimiento y Tomás Francisco Prieto*, toma contacto con el Taller Experimental de Gráfica de La Habana, donde realiza un curso especializado de colografía, se inicia en la Litografía y otras técnicas de grabado y trabaja con los principales grabadores cubanos: José Omar Torres, Diana Balboa, Eduardo Roca –Choco-, etc.

Desde 2006 reside en Valladolid. Participa en la *II Bienal de grabado de Valladolid en 2009* y hasta la actualidad, amplía sus conocimientos asistiendo a diversos cursos monográficos y de especialización impartidos por distintos expertos y experimentando con múltiples técnicas. Entre 2013 y 2016 preside la Asociación de Grabadores de Valladolid, participa en diversas exposiciones individuales y colectivas, y es jurado de la *V Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte*.

Forma parte del grupo de creadores que bajo el título *Gastronomía y naturaleza* y de la mano de la USAL expuso en el *Palacio de la Salina*, en Salamanca, en febrero de 2018, en la ciudad portuguesa

de Aveiro en abril y mayo de ese mismo año, en Panamá en febrero de 2019 y en Puebla (México) en junio, en una muestra colectiva que terminará expuesta definitivamente en Sata Marta de Tormes. (Salamanca).

En 2019 participa en la exposición colectiva hispano-lusa *Atlántico* y el libro de artista del mismo título, aceptado recientemente en donación por la Biblioteca Nacional de España. Ese mismo año recibe el premio *Artistas por la igualdad de la Diputación de Valladolid*, por una obra que se expone en el Claustro del Palacio Pimentel junto con otros grabados de su autoría y que pasa a formar parte de los fondos artísticos de la Diputación. Ese mismo año se integra en la Junta Directiva de la asociación de Artistas Visuales Agrupados de Castilla y León, AVA Castilla y León.

En 2020 participa en la *VII Bienal Internacional de Grabado Aguafuerte* con la obra *Jaula de Oro* y en la correspondiente exposición en la *Sala Teresa Ortega Coca de Valladolid*. Ha presidido hasta 2025 la Unión de Artistas Contemporáneos de España y desarrolla su labor creativa, centrada sobre todo en la obra gráfica, fusionando las técnicas más clásicas con la utilización de herramientas digitales y otras técnicas contemporáneas.





Carta topográfica de los términos de Abililla de la Sierra y Pedraza, con sus defensas y caminos separados por líneas de mojones, y situación del río Ministerio y del arroyo de la Venta (Salamanca)

1788

ARCHIVO PLANOVA Y SIMONDS GILBERT 2017



